PDF Version: ARIRIAB XVII (2014)

創価大学
国際仏教学高等研究所
年　報

平成２５年度
（第１７号）

Annual Report
of
The International Research Institute for Advanced Buddhology
at Soka University

for the Academic Year 2013

Volume XVII

創価大学・国際仏教学高等研究所
東京・2014・八王子

The International Research Institute for Advanced Buddhology
Soka University
Tokyo・2014

Miscellanea Philologica Buddhica
Marginal Anecdotage (VI)
新刊論著紹介
Introducing Some Recent Publications

湯山明／Akira YUYAMA

はじめに・都心から遠く西端の地に居住して早や十数余年が経ち、定年退職後の隠居に閉じ籠もる歳月も長くなり、球上の学界の動向にも疎く、益々最新の研究やその成果を目にし耳にすることが稀になってきた。こうした中でも、ときに閲する書店目録から懐具合が許すものを購入したり、有り難くも旧友から、あるいは稀に気鋭の学徒から贈られる論著が、衰え行く脳細胞を刺激してくれる。そうした限られた中から、興味を惹くものを恣意的に選んで紹介してみたい。いつもながら愚痴を零す羽目になるが、今は遠くにある旧蔵書を見ることも能わず、思い浮かべながらも参看できない文献が多々あるが、書誌的な詳細が提示できなくとも、省くよりはマシかと、せめて若干の内容を紹介してみたいと思う。先ずは、大方の読者の寛恕を仰ぎたい。

◎ サンターニ博士頌寿記念論集の公刊を慶んで

サンターニ博士 (Dr. Narayan Hemandas Samtani: *1924) は、いわば卆寿を間近にした碩学である。インドの名門バナラス・ヒンドゥ大学 (BHU = Banaras Hindu University) のパーリ・仏教学科 (Department of Pali and Buddhist Studies) で長年に亘って研究・教授に携わり、退官して名誉教授である。彼の学問的後継者・ラールジー (Lalji 'Shravak': *1960) が現在は外国語学科教授として活躍している。その彼が、内外の学界で著名なベルギーはゲント大学東洋語仏教学科を退官して名誉教授の称号を得て、さらにはタイ国の国際仏教大学の学長を務めるヴィレメン博士 (Dr. Charles Willemen: *1941) を誘って、サンターニ博士に、長寿を祝って、内外から論文を集めて編み公刊した。幸いに、論集の巻頭には、サンター二教授の履歴・著作目録があって、便利である。が、必ずしも詳細を網羅したものではないようである：

Dharmapravicaya: Aspects of Buddhist Studies: Essays in Honour of N. H. Samtani,
Edited by Lalji 'Shravak' & Charles Willemen
(Delhi: Buddhist World Press, 2012), xxi, 497 p., 1 col. frontisp. (photo).
ISBN 13: 9789380852218. — Rs.2,500/- or US$62.50.

サンターニ博士の履歴については、ラールジー教授が詳しく記述しているので、掻い摘まんで紹介しておこう。・・・一九二四年六月二十四日、今はパーキスターン領内のシンド州ダドゥ郡ジョーヒ村 (Johi – Dadu) に生まれる。小学校教育を受ける前に父親を失う。イン・パ分割後にインド領ボンベイ／ムンバイ近郊に移転、一九四九年にボンベイ大学で文学士号を得る。その後、向学心は止まず、ナーランダーのマガダ大学付置のパーリ大学院研究所(Pali Postgraduate and Research Institute)の著名な学者・カーシャプ（Bhikkhu Jagdish Kashyap, *né* Jagdish Narain: 1908-1976）教授の許で、優秀な成績をもって修士号を取得し，更に師匠の薦めでデーヴァナーガリー版のパーリ大蔵経 (*Nālandā-Devanāgarī-Pāli-Series*) 編纂にかかわる。

ARIRIAB Vol. XVII (March 2014): 497–516
© 2014 IRIAB, Soka University, JAPAN

ついで大々的に仏誕二五〇〇年記念事業に刺激されてか、当時の指導的な仏教学者・バーパット (Purushottam Vishvanath Bapat: 1894-1991) 教授を招いてデリー大学に仏教学講座が創設されるや、サンターニ氏も参画し、バーパット教授の指導を得て、一九三四年にラーフラ・サーンクリティャーヤナ (Rāhula Sāṃkṛtyāyana: 09.IV.1893-Dargeeling 14.IV.1963) が中央チベットのゴル寺で発見したアルタヴィニシュチャヤ梵本の校訂を、これまた当時のインドを代表する碩学・ゴーカレー (V. V. Gokhale) 教授の指導を得て、博士論文を完成する。不朽の学術的成果である。早速まずは貴重な発見者ラーフルジーのお膝元で、幸いにもその存命中に発表している:

N. H. Samtani, "The *Arthaviniścaya-sūtra*: — An Important Buddhist Text Discovered by Rahul Sankrityayan in Tibet", *Journal of the Bihar Research Society*, XLVII (Patna, Jan.-Dec. 1961), p. 398-404.

この論文は、どうしたわけか当該の記念論集の著作目録に欠いていて、代わって次が挙げられているが、もしかして同文か。未見だが、少なくとも内容的には同類であろう:

N. H. Samtani, "The *Arthaviniścaya-sūtra* (An Important Buddhist Text Discovered by Rahul Sankrityayana in Tibet)", *Bhāratī: Bulletin of the College of Indology*, VII, 1-2 (BHU, Varanasi, 1963-1964).

その後、期待の原典校訂版が、ナーランダー大僧院のヴィーリャシュリーダッタ (Vīryaśrīdatta) 比丘の注釈(これもラーフルジー発見)と共に、十年の歳月を経て刊行される：

Arthaviniścaya-Sūtra & its Commentary (Nibandhana) (written by Bhikṣu Vīrya-śrīdatta of Śrī-Nālandāvihāra). Critically edited and annotated for the first time with introduction and several indices by N. H. Samtani. With a foreword by P. V. Bapat (= *Tibetan Sanskrit Works [भोट-देशीय-संस्कृत-ग्रन्थ-माला]*, XIII) (Patna: K. P. Jayaswal Research Institute, 1971), xxxi, 185, 413 p.

本書は、二〇〇五年に再版されているようである。また、ヴァージニア大学がディジタル版を公表しているともいう。サンターニ博士は、本注釈書にも強い関心を示し、仏教梵語(術語)を、史的背景を探りながら興味深く論述する。取りあげた語は *prahāraṇa-, abhiśaya-, mutoḍī-, ekotībhāva-, avaśīrta-* 五語だが、会議で数人の学者の討論も記録していて興味深い:

N. H. Samtani, "Arthaviniścaya-Nibandhana: A Study of Some Buddhist Sanskrit Words", *Proceedings of the International Symposium on the Language of Sanskrit Buddhist Texts (1-5 October 1991)*, edited by Kameshwar Nath Mishra (= *Samyag-Vāk Series*, VI) (Sarnath-Varanasi: Central Institute of Higher Tibetan Studies, 1993), p. 460-482.

サンターニ博士は、仏教梵語に深い関心を持ち、エジャトン (Franklin Edgerton: 1885-1963) の追悼文を記している事は、余り知られていないようなので、ここに付け加えておこう:

N. H. Samtani, "Obituary Notice — Prof. Franklin Edgerton", *Vishveshvaranand Indological Journal*, II, 1 (Hoshiarpur 1964), p. 167f.

その後も彼の精魂は、本典籍に傾注し、ついに英訳の大著を公刊する：

Gathering the Meanings: The Compendium of Categories: The Arthaviniścaya Sūtra and its Commentary Nibandhana, translated from the Sanskrit with an introduction and notes by N. H. Samtani (Berkeley: Dharma Publishing, 2002), xxxiv, 390 p. — ISBN 0-89800-267-2 (*pb*), °-268-0 (*hb*).

Reviewed by Charles Willemen, *IIJBS*, VI (Varanasi 2005), p. 185-188.

ここで肝心の和訳が、わが同国人によってなされているが、折角の労作が然るべき専門の出版社から刊行されなかったのは、出版界も学界も貧しく恥ずかしい：

本庄良文 (*1951), 梵文和訳・決定義經・註 (京都・自家出版, 1989), 178 p.

さて、サンターニ博士の業績などの詳細については、この祝賀記念論集に譲って、少しく筆者の個人的な感懐を述べてみたい。それは恐らく彼と親しくした友人たち

が等しくもつものであろう。彼はいつも紳士的で優しく同学の士に接した。語弊があるかもしれないが、はっきりいってインドの学者と学会などで討論に及ぶと、彼らの果実なき遣り取りに閉口する。時に討論は結末を見ることなく終始することになる。苛立つ専家も多い。そうした中で、サンターニ博士は、常に温厚に討議に加わり、主張すべきは主張し、受け容れるべき意見には素直に耳を傾ける。そして討論は先に進展して行く。

こうした中で、筆者も突然の事で驚いたが、彼の優しさは、折角得たインドの学友を失った時に深い哀悼の文を寄せている。パンジャービー大学で教鞭を執っていて、内外の多くの親しい友を失った気持ちを表してくれた：

N. H. Samtani, "Obituary – Lal Mani Joshi (19355-1984)", *JIABS*, VIII, 1 (1985), p. 135-137, with a "Note" by Robert Alexander Farrar Thurman" on p. 137.

上の記述からも推察できようが、サンターニ博士は、何人かの師匠に記念論集を編纂し献呈している。光栄にも筆者は編者に誘われて拙論を寄稿できた：

Amalā Prajñā: Aspects of Buddhist Studies — Professor P. V. Bapat Felicitation Volume, edited by N. H. Samtani (Associate editor: H. S. Prasad) (= *Bibliotheca Indo-Buddhica*, LXIII) (Delhi: Sri Satguru Publications – A Division of Indian Book Centre, 1989), xxx, 574 p., ills..

See e.g. Malati J. Shendge, *ABORI*, LXXI (1990), p. 406-411.

Śramaṇa Vidyā: Studies in Buddhism — Professor Jagannath Upadhyaya Commemoration Volume, edited by N. H. Samtani. 2 vols. (= *Samyag-Vāk Series*, III-IV) (Sarnath-Varanasi: Central Institute of Higher Tibetan Studies, 1987-1988).

[Volume II, edited in Hindi by Ram Shankar Tripathi].

彼に学問的な道を拓いた恩師バーパット教授 (Purushottama Vishvanath Bapat: 12.VI.1894-04.XI.1991) には、内外から論文を募った。丁度、仏誕二五〇〇年記念には片腕となって働いたであろう。ついでながら、バーパット教授の追悼文二点だけ紹介しておこう：

佐藤良純, *IBK*, XLI, 2 (1993), p. 325-330.

Malati J. Shendge, *ABORI*, LXXIV (1994), p. 347f.

更に、サンターニ博士の恩師・カーシヤップ比丘の追悼論集には、仏教の祖師について論攷を寄せている。思うところがあろうか？ 編者ナライン教授については、余白を借りて簡略に後述したい:

N. H. Samtani, "Buddha: The Teacher Extraordinary*", Studies in Pali and Buddhism: A Memorial Volume in Honor of Bhikkhu Jagdish Kashyap*, edited by A. K. Narain (assisted by Leonard Zwillin) (Delhi: B. R. Publication Corporation, 1979), p. 341-346.

さて、肝心の祝賀論集に収められた論文は、サンターニ博士の交友を物語り、内外から多彩な論攷が載せられているので列挙しておきたい:

Contents

Lalji 'Shravak' & Charles Willemen, "Preface", p. v.

Lalji 'Shravak', "Professor N. H. Samtani: A Biographical Note", p. vii-xiii.

"Academic Contribution of Professor N. H. Samtani", p. xiv-xviii.

1. Anālayo, "Teaching and Liberation: Rāhula's Awakening in the *Saṃyukta-āgama*", p. 1-22.

2. Dipak Kumar Barua, "Sándor Körösi Csoma and Ladakh, the Land of the Origin of Modern Tibetan Studies", p. 23-44.

3. Kamaleswar Bhattacharya, "*Vigrahavyāvartanī*", p. 45-70.
4. Mahinda Deegalle, "Contested Religious Conversions of Buddhists in Sri Lanka and India", p. 71-101.
5. Florin Deleanu, "The Path of Spiritual Cultivation in the *Śrāvakabhūmi*", p. 103-130.
6. Ven. K. L. Dhammajoti, "The Sect-Affiliation of the *Arthaviniścaya-nibandhana*", p. 131-160.
7. James Duerlinger, "Candrakīrti's Introduction to the Selflessness of Persons in the *Madhyamakāvatārabhāṣya*. 161-170.
8. Ananda W. P. Guruge, "Hīnayāna, Śrāvakayāna, Theravāda or Southern Buddhism: The Need for Clarification", p. 171 -194.
9. Shohei Ichimura, "Toward a Restoration of India and Sri Lanka in Terms of the Theravāda Buddhist Tradition", p. 195-224.
10. Bimalendra Kumar, "Sri Lankan Buddhism under Colonialism", p. 225-232.
11. Lalji 'Shravak', "*Saṅgīti Sutta*: Recitation of Dhammas at the First Abhidhamma Saṅgīti", p. 233-241.
12. Darui Long, "Buddhism at the End of the Ming Dynasty as Revealed by Wan Wei's Colophons in the *Yongle Northern Edition of the Buddhist Canon* in Princeton University Library", p. 243-260.
13. Bhikkhu Pāsādika, "Translations of Buddhist Didactic Letters in Sanskrit and Tibetan by Michael Hahn and Siglinde Dietz", p. 261-268.
14. Suniti Kumar Pathak, "*Dukkhaṃ ariyasaccaṃ* as depicted in the Buddhist Nikāyas and Āgamas", p. 269-283.
15. Harishanker Prasad, "Buddhism and Interfaith Dialogue: Ethicization and Humanization of the World", p. 285-320.
16. K. T. S. Sarao, "Some Reflections on Buddhist Conversions to Islam in Sind, Bengal and Kashmir", 321-338.
17. S. D. Sebastian, "Mādhyamika Ethics in Context: an Exposition of Nāgārjuna's *Suhṛllekha*", p. 339-355.
18. Min Bahadur Shakya, "Exploring the Sanskrit Buddhist Canon", p. 357-374.
19. T. R. Sharma, "Bodhisattva and *Pāramitās*", p. 375-405.
20. H. S. Shukla, "Mental Well-Being", p. 407-422.
21. Peter Skilling, "Discourse on the twenty-two Faculties (Translated from Śamathadeva's *Upāyikā-ṭīkā*)", p. 423-458.
22. B. R. Subrahmanyam, "The Buddhist Schools and Monuments in Āndhradeśa", p. 459-467.
23. Meena V. Talim, "King Aśoka in Ajantā Caves", p. 469-479.
24. Charles Willemen, "Mahīśāsaka : some new Ideas", p. 481-493.
"List of Contributors", p. 495-497.

* * *

ナライン博士を偲んで

In Memoriam Awadh Kishore Narain

(Gayā, Bihār 28.V.1925 – Vārāṇasī 10.VI.2013)

サンターニ博士は、ナライン博士の一年ほど先輩である。共に学んだこともあろうかと想像している。つい先だって亡くなったナライン博士を偲んだ一文を認めることは許して戴き、また若干の記憶違いがあるやも知れないが、ご寛恕願いたい。

先にあげたカーシャプ師は、ビハール州ランチの産で、釈尊成道の地ガヤーで生まれたナライン博士とは、叔父・甥か、何か親戚関係にあったように思う。おそらく、アワドゥは、幼少時から大きな影響を受けたに違いない。

さて、われわれ仲間うちでは、ナライン博士を、親しみをこめてAK [eikéi]と呼んでいた。彼の専門は根底には歴史学であって、私にはとやかく評価できない。彼はBHUで学び、優秀な成績でロンドン大学に留学し、かのバシャム教授 (Arthur Llewellyn Basham: Loughton Essex 24.V.1914 – Kolkata/Calcutta 27.I.1986) に師事し、次の論攷で博士号を取得する。名著の譽れ高く、オックスフォード大学出版会から公刊され、再刷もされている筈である:

A. K. Narain, *The Indo-Greeks* (Oxford: Clarendon Press, 1957), xvi, 201 p., maps, plates.

彼の主たる関心は、これで判るように、インドから中央アジアなどの文明史に関心があったのであろう。また、上記の事柄からも推察できようが、仏教に深い関心を寄せていて、釈尊の年代論など、学界の関心を惹く著作も多い。

ナライン博士とは、研究・教授の場を共にしたことはないが、マディスンを訪れた時などに、教職・学生などと接して、彼が愛された師であったことが容易に想像が出来た。

何といっても、私には、彼がマディスンにあった頃、国際仏教学会の創立の原動力になった人だと思う。丁度、わが長尾雅人博士が、招聘教授としてか、マディスン滞留中で、長尾教授を会長に出発し、学会を国際的に認知させるまでの努力は並大抵ではなかったはずだ。彼の馬力は凄い。これが時に誤解を招くようだったが、私は機関車・ナライン号でなければ、学会を大人になるまで牽引できなかったと思う。学会創設の頃の、インド学仏教学の学界は、決して地球的な規模の纏まりはなっかた。一言で簡単に耳を貸して、一列に揃う時代ではなかった。

長尾会長から、強引にアジア地区代表理事を引き受けるよう説得されたが、この地区を纏めるのは至難の業であることは明白であったのでお断りしたが、結局は引き受ける羽目になった。その後も、今度は国際東洋学会との共催を強く要請されて、大任に困惑した覚えもある。本邦の学会などで、広報活動の許可を得ようと試みたが、反対されて為す術を失った時は悲しかった。結局は、段々と個々に認知されて、大方の協力を得るようになった。第六回・国際仏教学会・学術大会は、ナライン教授の本部の協力と、日本の多くの個人・団体から支援を得て、東京・京都で、無事に進行できた。

のちにバシャム教授が会長職に就いた。彼とは、全く時を同じくして、キャンベラに赴任したこともあり、親しく見守って下さった。ナライン事務局長の勢い余った発言などが理事会であると、バシャム会長が、機関車AK号にブレイキをかけて宥めたりして、難航する会議が上手く纏まった。二人の連携で、会の運営が滑らかに進んだ事なども思い出される。因みに、バシャム教授を親しい間では、Bash [bæsh] と呼んでいた。

かのナライン博士が、国際仏教学会の創立・運営の立役者としての評価を正しく受けていないのではないかと、久しく悲しい思いがしていたが、彼の功績を褒賞して、名誉会員に推挙したことに安堵したしだいである。

ナライン博士は、米印両国を往復するいわばflying professorだったが、最終的には祖国に戻り、仏教学の交流・興隆にさらなる貢献をなした。その成果が、1999年次からの国際的な定期刊行物の編輯で、更に縁ある研究所から公刊し、幸いに今日も継続している：

Indian International Journal of Buddhist Studies / बौद्ध अध्ययन की भारतीय अन्तर्राष्ट्रीय पत्रिका, I: 1999 (Sarnath-Varanasi: BJK Institute of Buddhist and Asian Studies, 1999/2000-).

ここに博士を偲び、その功績を讃え、ご冥福を祈る。

◎ *Pacific World:*
Journal of the Institute of Buddhist Studies (Berkeley)

This journal bears on the last page of every issue "The *Pacific World* — Its History" written by the late Founder of the Bukkyō Dendō Kyōkai, Dr. Yehan Numata (沼田惠範). From it we learn that he started the periodical in 1925 as a bimonthly and then issued monthly from 1927. He had to stop publishing it after four years. One can easily imagine why. It restarted in 1982.

The *Journal* comes out annually and the latest Number 14 in the Third Series appeared in 2012, thanks to the painstaking endeavours of the Editorial Committee, chaired by Dr. Richard K. Payne, Professor of Buddhist Studies at the Institute of Buddhist Studies in Berkeley, California. Already in the past I had noted that the IBS tried hard to establish collaborations with relevant scholars and institutions in its vicinity.

In these years, furthermore, I have noticed that the *Journal* has been making a steady development with regard to its contents. Contributors to this periodical publication are not only from well-known celebrated scholars but also a number of young and promising students of Buddhist research in varied fields beyond the horizon.

From my personal interest in this issue I see a large number of pages occupied by James F. Hartzell of the University of Trento in Italy. I am amazed how splendidly the author is well read and learned. It is an article devoted to Buddhist Sanskrit Tantric literature with very extensive bibliographical references: "The Buddhist Sanskrit Tantras: 'The Samādhi of the Plowed Row'", p. 63-178.

Rolf W. Giebel, an independent scholar as he calls himself, has contributed with his profound knowledge on the subject. This is the topic that has been thought very important, but it has not been treated into this depth like his. This paper will shed light on the less known or little studied materials. The paper is entitled: "Notes on Some Sanskrit Texts Brought Back to Japan by Kūkai", p. 187-230.

Since I am so much interested in the history of Sanskrit studies in the East, particularly in Japan, it is hoped that he will recover more materials with his spurious erudition from the buried storehouses of Indic materials preserved in this part of Asia. In this field of study it is to be remembered that Junjirō Takakusu (高楠順次郎: 1866-1945) had played a great rôle:

Cf. A. Yuyama, "An Appraisal of the History of Sanskrit Studies in East Asia", *Warder Volume* (Toronto 1993), p. 194-20 [= *Yuyama 2013*, p. 369: II.58].

Kūkai, or Kōbō Daishi (弘法大師空海: 774-835 CE) must have played a great rôle in this filed. He must also have brought original Indic texts back to his home country. There are materials written in the original scripts, e.g. an extremely important fragment of the *Mahāyāna Mahāparinirvāṇasūtra*:

Cf. A. Yuyama, Sanskrit Fragments of the *Mahāyāna Mahāparinirvāṇasūtra, I. Koyasan Manuscript (= Studia Philologica Buddhica: Occasional Paper Series,* IV) (Tokyo: The Reiyukai Library 1981), esp. p. 1-16: 'Introductory remarks' [= *Yuyama 2013*, p. 354: I.6], esp. p. 5 (§5).

In the lineage of studies in Indic materials we must mention Jiun Sonja Onkō (慈雲尊者飲光, Maitrimegha Kāśyapa?: 1718-1804) at the Temple Kōki-ji (高貴寺) in the first place among many others — at least in this limited space. It is a great pity that his voluminous writings on the subject are still in a dormant state, e.g. his *Bongaku Shinryō* (梵學津梁) in 1,000 fascicles (most probably completed around 1766 CE):

Cf. e.g. A. Yuyama, "Remarks on the Kōkiji Fragment of the *Lokaprajñapti*", *Eggermont Volume* (Leuven 1987), p. 215-227 [= *Yuyama 2013*, p. 366: II.45].

In this connection I cannot escape from Shūen Shōnin Shinna (宗淵上人眞阿: 1786-1859), who has left with us a meticulous work entitled *Asharajō* (阿叉羅帖), or *The Book of Akṣaras*. In it one finds many important manuscripts copied and printed precisely in blocks:

Sanskrit Bījas and Mantras in Japan, eds. Raghu Vira & Lokesh Chandra (= *Śatapiṭaka Series*, XXXIX) (New Delhi: International; Academy of Indian Culture, 1965):

Cf. A. Yuyama, "巖松院貝葉顛末記", *Katsumata Volume* (Tokyo 1981), p. 1269-1278 [= *Yuyama 2013*, p. 363f.: II.32].

— See also A. Yuyama, "Miscellanea Philologica Buddhica (III)", *ARIRIAB*, VIII: 2004 (2005), p. 381-391: §3 '雁が飛べば石龜も地團駄' [= *Yuyama 2013*, p. 375: II.94].

◎ 熊本裕教授退官記念論集刊行を慶ぶ

一九八九年から二十有余年に亘って東京大学で言語学講座を担当し、特に中期イラン語・印欧語比較文法のみならず、種々の言語に関する天賦の才を活かして貴重な貢献を内外の学界に供し、同時に数多くの有為の学徒を育ててきた。特に、インド・イラン学の分野で、彼の国際学界への貢献は知る人ぞ知るところであろう。

その熊本裕教授が定年を迎えて退官するのを聞いて、少しでも多くの後進を育ってほしいのに惜しい。あと一年遅く生まれていたら、今年度まで定年退職を延ばして、さらに有為な学徒を育成できたであろうに。東京大学が、遅ればせながら、世界の常識的な定年制を採用して十余年を要してのことだ。

熊本博士は、学生時代から一貫して印欧語に深い関心を示し、良き師にも恵まれてきた。若い頃にイランに留学し、ついでフィラデルフィアの東洋学、ことにインド・イラン学の一中心であるペンシルヴァニア大学で一九八二年に博士号を取得した。

下記の論集に、熊本博士の略歴が記されていて、さらには詳しい著作目録もきめ細かく記されている。加えて彼が得意とする手腕で、ウェッブ上で貴重な著作が参看できるのは誠に有り難い。

Festschrift for Professor Hiroshi Kumamoto
(= *Tokyo University Linguistic Papers・TULIP*, XXXIII)
(Department of Linguistics, Graduate School of Humanities and Sociology, Faculty of Letters at the University of Tokyo, January 2013), xiv, 399 pages.
With a frontispiece on page ii: Coloured photo taken during his giving a lecture on Middle Iranian. ISSN 1345-8663 / ISBN 978-4-99063221-2.
東京大学言語学論集・第３３號：熊本裕先生退職記念号

こうした背景を思えば、まず印欧語比較文法などの分野で令名の高いジョージ・カードーナ教授が、論集の巻頭を飾っていることにも驚くに足らないかも知れない。関連の学徒が必ず参照すべき、八十頁にも及ぶ大作の論攷である。— ついでながら、カードーナ (George Cardona: *1936) 博士は、いわばペン（といえば誰もが解るペンシルヴァニア大学）で言語学教授を務め、多くの分野で貴重な業績を残す碩学である。丁度十年ほど前に、次の献呈論文集が贈られている事を記しておくに留めたい：

Indian Linguistic Studies:
Festschrift in Honor of George Cardona,
Edited by Mahav M. Deshpande and Peter Edwin Hock
(Delhi: Motilal Banarsidass, 2002), xxv, 384 pages
ISBN 81-2081-885-7.

以下に、われわれにも特に関係の深いインド・イラン学に関連した論文を主に、熊本教授への祝賀論集から引用列挙しておきたい。この分野で、活躍する人材が本邦にも排出し、活躍していることが知れよう。極めて個人的なことを許して戴ければ、いわば古典的な文法問題にも関心を示す学徒の輩出であり、また必要な関連言語・文献にも木目細かい目配りのできる仏教文献学者が、若手に出てきていること

に注目してきた。いうまでもなく、熊本教授の指導よろしきを得て、内外で活躍出来る学徒が育ってきているわけである:

T. Hayashi, M. Kobayashi, Y. Nishimura, "Editors' Preface", p. vi-vii.
"Hiroshi Kumamoto – Bio-Bibliography", p. viii-xix.
George Cardona, "Development of Nasals in Early Indo-Aryan: anunāsika and anusvāra", p. 3-81.
Eijirō Dōyama [堂山英次郎], "**mans dʰā*: A Morphological Study", p. 83-98.
Shigeaki Kodama [児玉茂昭], "Latin Metals", p. 133-138.
Yasuhiro Kojima [児島康宏], "Relative Time Reference in a Conditional Construction in Georgian", p. 139-153.
Kanehiro Nishimura [西村周浩], "On the Phonological Mystery in Latin *suspīciō*: A Trick of *suspectus*?", p. 187-203.
Hirotoshi Ogihara [荻原裕敏], "Tocharian Fragment THT333 in the Berlin Collection", p. 205-217 (with a b/w plate on p. 216).
Yasuhiko Sakuma [佐久間保彦], "Terms of Ornithomancy in Hittite", p.219-238 (with a b/w figure on p. 238).
Ken Sasahara [笹原健], "Zur Wortfolge von Gregorius Martinis, *Die Sieben Bußpalmen des königlichen Propheten Davids*. *Windisch und Deutsch* (1627)", p. 239-253.
Kashinath Tamot & Makoto Kitada [北田信], "A Newly Discovered Fragment of the Śrīkṛṣṇakīrtan", p. 293-300.
Kazuhiko Yoshida [吉田和彦], "Return of Wackernagel: The Weak Suffix *–nī-* in Sanskrit Ninth Class Presents", p. 363-373.
Yutaka Yoshida [吉田豊], "When Did Sogdians Begin to Write Vertically?", p. 375-394 (with 13 b/w figures on p. 389-394).

ここで余白を借りて、熊本裕教授が強い関心を示す中期イラン語文献学に関して、かつて本邦にも大きな影響をもたらしたエンメリック博士 (Ronald Eric Emmerick: 1937-2001) の次著を挙げておきたい。約束の第三版を間近に控えて、惜しまれて他界してしまった。誠に悲しい:

Ronald E. Emmerick, *A Guide to the Literature of Khotan* (= *Studia Philologica Buddhica: Occasional Paper Series*, III) (Tokyo: International Institute for Buddhist Studies, 1979), vii, 63 pages [out of print]. — *ISBN 4-906267-09-2*.
Second Edition Thoroughly Revised and Enlarged (1992), ix, 61 pages. — *ISBN 4-906267-30.0*.

Cf. A. Yuyama, "The *Golden Light* in Central Asia", *ARIRIAB*, VII: 2003 (2004), p. 3-32, esp. p. 3! — Further see my "List of Writings", *ARIRIAB*, XVI: 2012 (2013), p. 374: item II.88.

Cf. also A. Yuyama, "Miscellanea Philologica Buddhica (II)", *ARIRIAB*, VII: 2003 (2004), p. 255-259: §1. 'Buddhica Iranica'. — Further see my "List of Writings", *ARIRIAB*, XVI: 2012 (2013), p. 374: item II.89.

更に一言・この東京大学言語学研究室の刊行してきたTULIPは、本書が三十三号から見ても歴然としたように、熊本教授の若い頃から長い間に亘って、極めて少数の人口の言語を地球全域に求めて、若い学徒が追求してきている。その成果の多くが、本誌で見ることができる。なお、仏教文献学徒にとっては、少壮精鋭の荻原裕敏博士が、貴重な典籍を徹底研究していることは、誠に将来への希望を抱かせるものである。

◎ Catalogue of the Catalogues of Buddhist Sanskrit Manuscripts from Nepal:

Shanker Thapa,* "Catalogues of Buddhist Sanskrit Manuscripts of Nepal", *Abhilekha* : अभिलेख वर्ष ३० - २०६९ - पूर्णांक ३० (राष्ट्रीय अभिलेखालय - रामशाहपथ काठमाडौं), p. 107-116.

*Dr. Shanker Thapa is Professor at the Central Department of History, Tribhuvan University:

Contents:

Historical Context of Buddhist Mss of Nepal, p. 107a-108b.
Catalogues of Nepalese Manuscripts, p 108b.
Native Catalogues:
Bir Library Catalogues, p. 198b-109a.
H. P Shastri, p. 109a.
Catalogues of the National Archives, p. 109a-b
Catalogues of Asha Saphu Kuthi, p. 109b-110a.
Keshar Library Catalogue, p 110a.
The Moriguchi Catalogue, p. 110b.
Catalogue of the TU Central Library, p. 110b.
Catalogues of Foreign Repositories:
Indian Collections, p. 111a-b.
British Collections, p. 111b-113b.
French Collections, p. 113b-1114a.
German Collections, p. 113a.
IASWR and Other U.S. Collections, p. 114a-b.
Royal Library Collection, p. 114b.
Japanese Collections, p. 114b-115a.
Tucci's Collection, p. 115a-b.
Conclusion, p. 115b-116b.

上記の雑誌を嘗ては毎号通読していたが、暫くぶりに見る機会を得たら、上記の興味深い書誌学的な内容の論攷を見出した。きめ細かく調査した報告書である。著者は、トリブヴァン大学の歴史学教授である。上に挙げるように、広い世界に目を配って、しかも最新の情報にも配慮している。写本を扱う学徒にとっては一読しておくべきであろう。

こうした仕事は労多くして、すべての読者を満足させるのは難しい。しかし、これだけの資料がネパールに揃っているとは実に慶ばしい。著者は参照していないようだが、筆者もかつて佛教文献学徒のための入門書シリーズを公刊し始めたことがあるので、著者の労苦を察し、本論攷を多としたい。

Cf. A. Yuyama, बौद्धसंस्कृतभाषालिखितपुस्तकालयाः / *Buddhist Sanskrit Manuscript Collections: A Bibliographical Guide for the Use of Students in Buddhist Philology* (= *Bibliographia Indica et Buddhica: Pamphlet Series*, II) (Tokyo: IIBS, 1992), ix, 28 p. [for further details see my "List of Writings", *ARIRIAB*, XVI: 2012 (2013), p. 356f.: Ib.4].

See also A. Yuyama, "Miscellanea Philologica Buddhica (IV)", *ARIRIAB*, IX: 2005 (2006), p. 280-291: 'ホジスンのネパールにことよせて — 近代仏教学の最初期から未来へ (Under the pretext of Hodgson in Nepal — The earliest stage of modern Buddhist studies and the future, including such topics as Sanskrit manuscripts of good quality — Bibliographies on Nepal)'.

最近は再び写本類への関心が昂まっているようで、今日まで秘蔵されていて、参照を拒んでいた資料も出現していることは慶ばしい。

また、つい最近になって見た中に、例えば貴重な貢献をなしたラーフラ・サーンクリティャーヤナ (1893-1963) のチベットへの写本探査に同行して助手役を務めたゲンドゥンチュンペー (Dge-'dun Chos-'phel: 1903-1951) の記録は、彼の近代仏教学への幇助役を追加する記録として、極めて強い関心を覚えた。ほかにも興味をそそる業績を矢継ぎ早に公刊する著者の今後に大きな期待を寄せたい:

加納和雄, "ゲンドゥンチュンペー著『世界知識行』第 1 章和訳 — 1930年代のチベットにおける梵文写本調査記録 — (1)", 高野山大学密教文化研究所紀要, XXIII (2010), 146(63)-106(103).

◎ 北京のインド学仏教学に瞠目

梵文貝葉經與佛教文獻系列叢書・第三巻
Series of Sanskrit Manuscripts & Buddhist Literature, III
中國國家圖書館藏西域文書
Xinjiang Manuscripts Preserved in the National Library of China
General Editors: 段晴 (Duan Qing)・張志清 (Zhang Zhi-qing)
Editorial Committee: 陳紅彦 (Chen Hong-yan)・王邦維 (Wang Bang-wei)・薩爾吉 (Saerji)・叶少勇 (Ye Shao-yong)・薩仁高娃 (Sarengaowa)・劉波 (Liu Bo)

*

中國國家圖書館藏西域文書／梵文、佉盧文卷
Xinjiang Manuscripts Preserved in the National Library of China:
Sanskrit Fragments and Kharoṣṭhī Documents
General Editors: 段晴 (Duan Qing)・張志清 (Zhang Zhi-qing)
Contributors: 段晴・薩爾吉・叶少勇・張雪杉 (Zhang Xue-shan)・皮建軍 (Pi Jian-jun)
[Research Institute of Sanskrit Manuscripts & Buddhist Literature, Peking University]
Managing Editor・劉寅春 (Liu Yin-chun)
Book Designer: 叶少勇
(上海・中西書局, April 2013).
(iv), 11 p., 56-page col. plates, 253 p. incl. num. b/w figs./plates
ISBN 978-7-5475-0508-3. P380元 (= ca. ¥20,000 in Japan)

* * * * *

まさに待ちに待った目録である。しかし、これは目録というには、内容がまったく研究論文集といって差し支えない刊行物である。写本は能うかぎり原本の様態を知るべく色刷りにし、寸法も糎で明白に示している。梵文殘葉の研究編は、すべての細かな断片までも示して、正確にローマ字化し、既に既知の原典があれば、その当該箇所を一見して判るように工夫されている。仏典は、梵文に限られているようなので、本書に取りあげる典籍を挙げれば以下の通りである。ここでは図版番号と研究篇の頁とを合わせて記しておく:

Avadānaśataka [撰集百縁經] (Plate 1) : 'Study', p. 1-4 (以下・叶少勇).
Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā [八千頌般若経] (Plate 2) : 'Study', p. 5f.
Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā [二万五千頌般若經] (Plates 3-7): 'Study', p. 7-20.
Prajñāpāramitā literature [般若經類] (Plate 8-10): 'Study', p. 21-28.
Saddharmapuṇḍarīkasūtra [妙法蓮華經] (plates 11-15): 'Study', p. 29-40.
Ratnaketuparivarta [寶星陀羅尼經] (Plates 16-28): 'Study', p. 41-120 (薩爾吉).
Bhadrakalpasūtra [賢劫經] (Plate 29): 'Study', p. 121-134 (段晴).*

* Cf. Duan Qing, "A fragment of the *Bhadrakalpasūtra* in Buddhist Sanskrit from Xinjiang!", *Sanskrit Manuscripts in China* (Peking 2009), p. 15-39 (incl. 2 col. figs. = 1 fragmentary folio).

Buddhanāmasūtra [佛名經] (Plate 30): 'Study', p. 135f. (以下すべて・葉少勇).
Suvarṇabhāsottamasūtra [金光明經] (Plates 31-33): 'Study', p. 137-146.
Jñānotkadhāraṇī [智炬陀羅尼經] (Plate 34): 'Study', p. 147-150.
Unidentified fragments (Plates 35-50): 'Study', p. 151.

図版は色刷りで、原本の現在を彷彿とさせていて、更には目録・研究部分には白黒写真を用い、調査研究に多大の便益を図っている。誠に行き届いたもので、かつて一九六〇年代に始まったドイツ・トゥルファン探検隊将来の写本類の目録同様に、

極めて信頼度の高い果実となっている。すでに十一巻を数えてなお余す所があろう。写本目録の番号からすれば数千点に及ぶであろう。こうした仕事が、各方面にある蒐集写本の目録に模範的なものとして普及して行くことを願ってやまない:

Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden, Teil I. Herausgegeben von Ernst Waldschmidt unter Mitarbeit von Walter Clawiter und Lore Holzmann(-Sander) (= *Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland*, X, 1) (Wiesbaden: Farnz Steiner Verlag, 1965), XXXV, 368 p., 43 Tafeln. — Cf. e.g. A. Yuyama, *IIJ*, XII, 4 (1970), p. 266-269.

See further A. Yuyama, बौद्धसंस्कृतभाषालिखितपुस्तकालया:／*Buddhist Sanskrit Manuscript Collections: A Bibliographical Guide for the Use of Students in Buddhist Philology* (= *BIBPS*, II) (Tokyo 1992), ix, 28 p.

各典籍に関する原典批判と書誌学的な完璧さは、写本本体と共に研究者にとって実に有難い。ただ、筆者はいま手許に資料がなく、自分なりに今日までの研究成果とあわせて考証できないのが残念だが、こうした仕事は眺めるだけでも勉強になる。

さて、残念ながら、筆者にはカロシュティー文書に関しては、感想を述べる程度の事しかできない。しかし、梵本と同様に、段晴教授を筆頭に、精緻な研究は、これまたドイツなど欧州の学的成果を見るように、整然としていてまさに晴れやかになる。バロウ (Thomas Burrow: 1909-1986) が、画期的な研究を公刊してからの学史的な展開を見る思いがする:

T. Burrow, *The Language of the Kharoṣṭhi Documents from Chinese Turkestan* (Cambridge at the University Press, 1937), ix, 134 p.

巻末のカロシュティー文書の語彙表 (p. 207-211, et p. 233-236) は簡略ながら、梵語との比較も挙げて、恐らくは今後の当該文献とその言語の研究に寄与するものであろう。段は、また、梵文断簡の研究でも、例えば『賢劫經』について既に公刊したことがあるが、ここに精緻な成果を収録していて有り難い。梵蔵漢を丁寧に比較し、末尾に竺法護の訳語との比較表 (p. 133f.) などは、訳経史の研究にも資するものであろう。最後に、段教授が、カロシュティー文字表 (p. 237-242) を付していて便利である。末尾に、参考文献 (p. 251-253) を挙げて参考になる。

この叢書は、初巻を叶(葉)少勇博士の、中論頌の徹底的な研究で、すでにこの分野の研究の未来を知らせてくれていた。確かに、長い間に亘って全容を知ることができなかったものが、叶君ひとりで成し遂げて将来に光明を見る気がしたものだ: cf. *ARIRIAB*, XV: 2011 (2012), p. 240: '遊余白・XV-3'.

本書に取りあげられた典籍のほかにも。今後に発掘される未知の梵語仏典などの明るみにでるのを期待したい。将来、西域から出土した、たとえば木版典籍などが、こうした形で報告されるのを鶴首しているところである。個人的には、どうしても吐魯番博物館に保管される『寶德藏般若』木版断簡のさらなる発見を望んでやまない。これは批判的原典研究だけではなく、経典成立史に貢献するに相違ない。

* * *

さて、西域に含めるかどうかはさておいて，チベットはインド系写本類の宝庫である事は良く知られている。何といっても、身をもってそれを世界の学界に知らしめてくれたのが、ほかならぬラーフルジー (Rāhula Sāṃkṛtyāyana: 9.IV.1893-14.IV.1963) である。しかし、当時の事ゆえ，貴重な写本も若干の乾板写真で将来されて，多くの貴重な典籍が存在のみ知らされて、たとえ在処が明白でも、研究者にとっては手の届かぬ、まさに隔靴掻痒の思いで何十年かを過ごしてきた:

Rāhula Sāṃkṛtyāyana, "Sanskrit Palm-leaf MSS. in Tibet", *Journal of the Bihar and Orissa*

Society, XX, 1 (Patna 1935), p. 21-43, plates on 2 pages. — [*Expedition 1919-1930*].

— , "Second Search of Sanskrit Palm-leaf MSS. in Tibet", *ibid*., XXIII, 1 (1937), p. 1-57, plates on 7 pages. — [*Expedition 1936*].

— , "Search for Sanskrit MSS. in Tibet", *ibid*., XXIV, 4 (1938), p. 137-163. — [*Expedition 1938*].

Cf. further J. L. Hill, *Honorary General Secretary to the Bihar and Orissa Research Society*, "Annual Report (dated 4 March 1937)", *ibid*., XXIII, 1 (1937), p. 160f.

Michael Torsten Much, *A Visit to Rahula Saṅkṛtyāyana's Collection of Negatives at the Bihar Research Society: Texts from the Buddhist Epistemological School* (= *Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde*, Heft XIX) (Wien: Arbeitskreis für Tibetologie und Buddhismuskunde der Universität Wien, 1988), 34 p. (incl. 3 photos on p. 5f.).

こうして何十年も続いた中で、もう既に存在しないと思われてきた典籍までが姿を現してきている。筆者が最も驚いた事件が、維摩經の梵本が完全な形で姿を現したことである: — Cf. A. Yuyama, "Miscellanea Philologica Buddhica (II)", *ARIRIAB*, VII: 2003 (2004), p. 267-269: §4 '*Vimalakīrtinirdeśa* — Discovery of an Indic Manuscript'.

*

こうした中で、貴重な仏典資料の多くが北京へと運ばれた。どのくらいの数量になるのは審らかではないが、確かに中に貴重な典籍が多いことは疑いない。最近になって、中国の内外の研究者によって、多数の未知の典籍が日の目を見るようになってきている。

先のラーフルジーが報告し、その後イタリアのトゥッチ (Giuseppe Tucci: 1894-1984) が、Źva Ri-phug で撮影したという典籍が北京にあって、それを発掘して精緻な研究を公刊してきた範慕尤博士の業績に触れなくてはなるまい:

Fan Mu-yu (Fàn Mù-yóu・範慕尤), "Some Remarks on the Relationship between a Sanskrit Manuscript of the *Advayasamatāvijaya* from Tibet and its Tibetan Translation", *ARIRIAB*, XI: 2007 (2008), p. 375-380.

幸いに、彼女の学位論文の成果が、いま上に取りあげている叢書に加わっているので、その貢献についても一言触れておかない訳にはいかない。この叢書を飾るに相応しい、徹底した研究だと思う。ただ、筆者は、この分野の専家ではないので、これを正しく評価・論評する資格がないが、触れずにおくわけにはいかない。

刊行順に挙げれば、見落としがあるやも知れないが、更に下記の関連論文を経て、一書に纏め上げた大冊である:

範慕尤, 梵文寫本«無二平等經»的對勘與研究／*A Study Based upon the Sanskrit Manuscript Found in Tibet* (= 梵文貝葉經與佛教文獻系列叢書, II) (Shanghai 2011), B5: (vi), 10, 355 p., 7-page plates (facsimiles of Ms. No. 76). — *ISBN 978-7-54750303-4*.

Fan Mu-yu (Fàn Mù-yóu・範慕尤), "Some Notes on Editing the Sanskrit Manuscript of the *Advayasamatāvijaya-mahākalparāja* with Reference to the Chinese and its Tibetan Translations", *Tantric Studies*, (Hamburg 2008), p. 155-178, with 2-page ills. (photos of the Ms).

この論文の大半 (p. 162-180) は、いわば本典籍の批判的校訂本を作成する直前の見本を提供したもので、その精緻な成果を垣間見ることが出来る。

— , "Some Grammatical Notes on the *Advayasamatāvijayamahākalparāja*", *Sanskrit Manuscripts in China: Proceedings of a Panel at the 2008 Beijing Seminar on Tibetan Studies, October 13 to 17*. Edited by Ernst Steinkellner in collaboration with Duan Qing,

Helmut Krasser [恩斯特斯坦因凱勒等編・中國的梵文寫本・北京藏學研討會梵文論] (Peking: China Tibetology Publishing House / 中國藏學, 2009), p. 41-46.
この梵語仏典に相当するのが『無二平等最上瑜伽大教王經』(Taisho No. 887) で、本邦にも関心を持つ学徒が多かろう。いうまでもなく、この極めて貴重な典籍を、巻末には写本の複写を挙げているなど、緻密で懇切な研究成果である。上にも見るように、写本の内容・伝承の経緯などを踏まえての成果である。
批判的原典の編纂にあたって、丁寧に写本の場所までも明記しているのは、誠に親切だと有り難く思う。ただ、筆者の個人的な関心からすると、著者は原典の批判的な研究に強い関心を持っているようなので、上の文法解析にしても、先ずはじっくりと偈頌の韻律を攻究して欲しかった。さもないと、音論を論じて、少しく中途半端に終わる危険があろう。また、折角の珍しい文法的な例外を挙げたらば、せめてエジャトンが取りあげているかどうかに言及して欲しかった。さすれば、本典籍の特色が、さらに一層浮かび上がる筈である。
いうまでもなく、本典籍の性格からして、単純に佛教梵語といって、エジャトンを参照すべきとは考えないが、参照するに値するとは思う。実は、今日までも，仏教典籍で、極めて珍しい形があると、正しく古典梵語文法の範疇であるものを、仏教梵語形と決めつけて憚らないものも散見されるからである。
韻文の部分であれば、偈頌の韻律が、たとえ単純なアヌシュトゥブ(*anuṣṭubh*, or simply *śloka*)であったとしても、こうした非古典梵語の文法体系を示すのであれば、本典籍なりの定型律が求められるかもしれないのだ。長母音の短音化や、母音連続禁忌のための子音挿入(Hiatus Bridger)などの特色も、どうした所で見られるかとか、極めて貴重な事実が判明してくるかも知れない。この典籍の時期の特徴も判明し、初期大乗経典の梵語文法の正確も浮き彫りになるかもしれないではないか。今後の更なる研究に、彼女の卓越した能力を発揮して戴きたく、今はもはや期待をかけるのみの老輩の希望を叶えて戴きたい。
彼女の文法解析で、真っ先に取りあげた長母音の韻律上の短音化は、例外のあることを認めて付記している事実からも、唯一の写本に頼らざる場合には、苦渋の決断を迫られる事例も多い。まさに真っ先に彼女が取りあげる*paripaṭe,* m.c., for *paripā*° も、著者が本文に前者を採用しながら、意を汲めば*paripāṭyā* が良いかと注記しているように、第五音節の短音節に執着しすぎてはならないようにも思う:
Cf. e.g. among numerous others III.1c *madhye cô*t*palaṃ* …; V.22c *svabimbaṃ kām*âr*ci*-°.
前者では、一音節欠けているから、あるいは*c*a u*tp*° と母音連続禁忌を避けて、つまり誤って書写したのかもしれない。こうすれば八音節がきちんと揃う。後者の場合、もしどうしても長母音を避けたければ、*kām'-arci*-°と原作者は逃げる方を選んだかも知れない。
また、どうしても第五音節に長母音を避けねばならないとすれば、続く語頭音が短音節を長母音化しかねれば、語頭の重子音を韻律上単子音と見做す例と取っても良いのではないか: e.g. III.21c *dīpt*a-jv*āl*° (≍／⏑).
実は、こうした実例は決して不自然ではない。これに固執すると、実は、本典籍には第五節の長母音(long by nature)は非常に多い。つまり、筆者は、古典的な韻律法則に余りに束縛されて、写本表記をすべて書写者の無知による誤写と見做して修訂を施し過ぎる危険に陥ることを恐れる。いずれが可か考え抜いてから(≍)、長母音を採

用しても良いのではないか: cf. further Yuyama, *ARIRIAB*, XV: 2011 (2012), p. 218-220: §4.2.6-9.

しつこく韻律について述べてしまったが、決して範博士の欠点を論う積もりではない。彼女も、例外を認めなければならない事を承知している。古典梵語文学ではあり得ないような短母音二個を長母音一個に代用できる等は、仏教梵語文献に珍しい事ではない。 典籍それぞれに木目細かく精査しなければならない。ある典籍では、短母音二個を長母音一個に代用できるのは(⏑⏑)、句(*pāda*)頭に限られるが、他の典籍では異なる韻律で句中でも出来るとか。しかも、この二短音節は、次に連続する音節に重子音があっても、上記のように影響を受けずにいるとか(⏑⏑ + ⏑):

Cf. e.g. A. Yuyama, "Remarks on the Metre of the *Prajñā-pāramitā-ratna-guṇa-saṃcaya-gāthā*", *Commemoration Volume on the 70th Birthday of Acharya Raghu Vira*, II (= *Studies in Indo-Asian Art and Culture*, II) (= *Śatapiṭaka Series*, XCVI (New Delhi 1973), p. 243-253. — cf. Yuyama 2013, p. 361: Item II.18.

See also e.g. A. Yuyama, "Supplementary Remarks on 'Fragment of an Unknown Manuscript of the Saddharmapuṇḍarīka from the N. F. Petrovsky Collection' by G. M. Bongard-Levin and E. N. Tyomkin", *IIJ*, IX, 2 (1966), p. 85-112, esp. p. 104-107 (on the *Triṣṭubh[-Jagatī]* metre). — cf. Yuyama 2013, p. 359: Item II.4.

仏教梵語文献の韻文は、各典籍のそれぞれが，文法体系と韻律定型との掛け合いによる一進一退の結果、その典籍の特徴を掴み取るしかない。こうして積み上げてこそ、歯がゆいが、初めて終着点に至る長い道程だと思う。ましてや写本が一本だけの場合は、かえって易しさよりも難しさが増すことも多い。

蔵漢訳が存在して、長らく梵語原典が散逸してしまっている時に、蔵漢典籍の持つ意義は極めて大きいが。確かに、それらは原典と考えて然るべきであるが、過大に評価してはならない。蔵漢訳の成立以後、現代に至るまで果たした訳文の役割は、極めて大きく貴重であるが、蔵漢訳の成立した背景を考慮して初めて原典的な意味を持つのだ。これが屡々誤解されてしまう。

こうした文献学的・原典批判的な問題に入り込むと複雑な議論になってしまうので、今は翻訳・訂正・修復にも特別な配慮が必要な事を喚起しておきたい:

Cf. e.g. A. Yuyama, "Why Kumārajīva Omitted the Latter Half of Chapter V in Translating the Lotus Sūtra", *Festschrift Dieter Schlingloff zur Vollendung des 65. Lebensjahres dargebracht von Schülern, Freunden und Kollegen*, hrsg. von Friedrich Wilhelm (Reinbek: Dr. Inge Wezler Verlag für Orientalistische Fachpublikationen, 1996), p. 325-330. — cf. cf. Yuyama 2013, p. 370: Item II.64.

Cf. — , "Restoration – Translation – Emendation: Along the Way to Revisit the *Vimalakīrtinirdeśa* Cited by Kamalaśīla in his *Bhāvanākrama*", *Buddhist and Indian Studies in Honour of Professor Sodo Mori* [森祖道博士頌寿記念・仏教学インド学論集] (Hamamatsu: Kokusai Bukkyōto Kyōkai, 2002), p. 215-224. —cf. Yuyama 2013, p. 373: Item II.84 for further reference.

つまり、仏教梵語典籍の原典批判をするに当たっては、古典梵語の韻律を当て嵌める事には所詮無理がある事から出発しなくてはならない。例えば、古典梵語典籍の韻律に関しては、ごく最近に目を瞠る論文に接したので挙げておきたい。著者は、スタンフォード大学で，印欧語比較文法を専攻し、就中インド・アーリャ語の権威のもとで学位を取り、現在はイェール大学にあって研究教授に携わっているようだ。

この論文では、われわれが今試行錯誤を重ねているような問題はなく、すでに土着

文法家と近代の印欧語の研究者による韻律研究の土台の上での議論になって行くように見える。
しかし、こうした古典梵語文学の中で、実はヴァサンタティラカー律(Vasantatilakā scheme)にも、この三音節単位を重ねて作る (trika-system) 幾つかの韻律型が生じている事を知る。
ましてや、これに前述の『寶德藏般若』における、少なくとも句初の変形などを考慮すれば、際限のない問題を孕んでいるわけである:

Ashwini S. Deo, "The Metrical Organization of Classical Sanskrit Verse", *Journal of Linguistics*, XLIII, 1 (Cambridge, Jan.-March 2007), p. 63-114, see esp. p. 104f. on the *Vasantatilakā* metre (§6.4)!

****

<u>余録</u>・このチベットや中央アジア方面で出土・発見される典籍類は、今や人種・宗教を問わずに、貴重な人類の文化遺産というべきで、筆者の関心をよく知る友人が、興味深い記事を送ってくれた。中国政府も、こうした仕事で国民を鼓舞し、異民族間の団結を促しているのかも。・・・二〇一一年八月二十二日十時五十分付の新華社通信の提供で、中華人民共和国中央人民政府のホームページに、次のようなキャプションで報じているのに瞠目した。簡体字を繁体字に直して引用しておこう:

『西藏完成貝葉經編目工作 現存５萬多葉(頁)貝葉經』

五万葉にものぼる写本類の解読・編纂が、既に進んでいるというと、上記の一書は正しく氷山の一角がお目見えしただけである。
また、それまでに五年の歳月をかけて、「西藏啓動梵文貝葉經保護」や研究などが進んでいて、すでに編撰の完成したものもあるという。
しかし、今もって、内部資料と称するものもあるようで、残念でならない。筆者が一九八二年に招かれて中国を訪ねた折にも、書店で喉から手が出るほど見たい資料の買い付けが出来ず、旧國際佛教學研究所圖書館のために購入したくも厳しく拒絶されたり、郵便局へ持ち込む荷物が書籍と判ると、すべて荷造りを解かれて検閲されたりしたものだ。今もなお涙を飲んだことを鮮烈に思い起こす。中国で少数民族と称する人々の言語資料は、概して内部資料として、外国人の購入・帯出を禁じていたが、いまだに厳格な印象を与える記事でもあった。チベット自治区に珍蔵されている貝葉経の影印本の集成なども既にあるようだが、判然としない報道も研究者を悲しめるだけか。

＊＊＊

さて、愚痴を零していても始まらない。こうして見ると、北京のインド学仏教学は、将来に非常な期待を抱かせるに十分な発展を遂げて来ているこが知られよう。今後に極めて大きな期待を寄せるものである。
その北京から、北京大学の梵文貝葉經與佛教文獻研究所 (Research Institute of Sanskrit Manuscripts & Buddhist Literature) が、タイ国の法身寺法勝大学 (Dhammachai Institute of Dhammakaya Temple) と協同して、パーリ三蔵の中国語訳を刊行し始めたことである。
われわれは、仏教漢語が現代の中国人にとって、極めて難しい古語であることをあまり知らない。だから、こうした大企画に疑問を持つ向きもあるに違いない。しかし、いま学問的な背景をもって、きちんと仏典が優れた研究者たちによって現代中国語に翻訳される事を歓迎したい。少しく煩雑な人材構成だが、初めてなので挙げておきたい:

Peking University - 北大・法勝巴利佛典(= PKU-Dhmmachai Pali Series):
北京大學梵文貝葉經與佛教文獻研究所／Research Institute of Sanskrit Manuscripts & Buddhist

Literature・泰國法身寺法勝大學／Dhammachai Institute of Dhammakaya Temple: 漢譯巴利三藏・經藏／Chinese Translation Series of Pali Text・長部／Dīgha-nikāya (上海・中西書局, 2012): — **主編**／Chief Editors: 中國・China — 段晴／泰國・Thailand —釋賢星・ Ven. Thanavuddho Bhikkhu ／／**編委**・Editorial Committee: 中國・China —王邦維・薩爾吉(Saerji)・叶少勇・高鴻／泰國・Thailand — Phra Surapornchai Smacitto, Phramahā Ariya Ariyajayo, Chakhrit Laemmuang, Wilaporn Sucharitthammakul／**訳者**: 段晴／皮建軍・朱卿竟旻・李穎・李膺函・普倉・周利群・孫皓・李函思・賈姍姍／**協助証義**：泰國法勝大學 (上海・中西書局, 2012.8), (vi), 35, 591 p. — *ISBN 978-7-5475-0382-9*. — P120元.

*

目次からみると、Thanavuddho Bhikkhu (釋賢星) が巴利仏典の由来を解説し(p. 1-6)、段晴が詳細に巴漢の関係などをきめ細かく解き明かし(p. 7-30), 更に彼女が翻訳上の問題点を説明する(p. 31-35)。また、巻末に、付録として巴漢と漢巴対照表も挙げる(p. 567-575 / 576-588)。

筆者に、訳文の評論が出来るはずはないが、翻訳を担当する漢訳者に、主編の段晴教授を筆頭に戴き、信頼のおける専家が揃っているので、タイ国のパーリ語文献の専家と協同した学術的な成果であろうと思う。

タイ国の詳しい仏教・仏教学の事情を知らないが、法身寺の財団は、早くから国際的にも、仏教学の交流・促進に力を惜しまなかったようである。因みに、1990年には、諸外国からも仏教学者の参加を得て、二十一世紀に向けての仏教はいかにあるべきかの学会を模様している。その折の記事録が、遅れに遅れたが、刊行されているので周知のことであろう:

Buddhism into the Year 2000: Proceedings of the First International Conference, held in Bangkok from 7 to 10 February 1990 (Patumthani near Bangkok: Dhammakāya Foundation, 1992, actually appeared in 1996), 345 p., 9-page plates, ills., portraits. — *ISBN 978-89-2093-3*.

そして、当該寺院財団(Wat Phra Dhammakaya)は、二〇一〇年四月には、"The Dhammachai Tipiṭaka Project"を打ち上げ、現存する貝葉写本の蒐集・保存、三蔵文献のディジタル化にも乗り出した。例えば、すでにスリランカ各地の諸寺院などに保管される貴重なパーリ語仏典のディジタル化も進んでいるらしい。

これらのデータベースを保存するだけではなく，古典語を理解しない人々のために近代語訳を作成しようという。

今回は、こうした動きに、北京大学の協力のもとに、学術的な中国語訳が企画されたのであろう。また、恐らく、タイ国の中国系人口の精神的・財政的な支援もあるのではないか。

これは恐らく、本邦の仏教学研究者にとって、将来は参照するに値する文献となるに違いない。この壮大な計画を歓迎し、その順調な進捗・完成を期待したい。

早くも、この中国語訳の大蔵経は、わが国の大学図書館にも、台湾の仏教系の大学図書館にも入庫・配架されていることを付記したい。本邦の専家の論評を期待する次第である。

かつて本邦にも、国内のインド学仏教学を専攻する学徒を総動員しての大企画がいくつかあった中で、『南傳大藏經』の翻訳があったことを思いおこす。かたや、片山一良教授のごとく、その大難事を独りで成し遂げる快挙もある。

遊余白・XVII-2: महायानसूत्रालंकारः
『大乘莊嚴經論』の瞠目すべき協同研究

ここで門外漢の筆者が余計な事を書き並べてはならないが、これまた瞠目すべき協同研究の可能性を如何なく発揮する事に触れざるを得ない。かのシルヴァン・レヴィ (Sylvain Lévi: 1863-1935) が本典籍の梵本と仏訳を公刊したのは、既に一世紀余前のことである:

Asaṅga: Mahāyāna-sūtrālaṃkāra exposé de la doctrine du grand véhicule selon le système Yogācāra, édité et traduit d'après un manuscrit rapporté du Népal par Sylvain Lévi, I-II (= *Bibliothèque de l'École des Hautes Études, Sciences Historiques et Philologiques*, CLIX-1 & CXC-2) (Paris: Librairie Honoré Champion, 1907-1911), III, 191 p. (*texte en devanāgarī*) & 344 p., 1 table.

その後、上海で復刻版が出たり(1940)、本邦でも京都・臨川書店が復刻叢書に加えた (= *Rinsen Buddhist Text Series*, IV, 1-2) (1983) [*ISBN 4-65300950-3 & °-951-1*].

因みに、レヴィは机上での仕事だけではなく、常に「現地」に赴いた。楽しんでもいたようだ:

Cf. e.g. Désirée Sylvain Levi, *Dans l'Inde (de Ceylan au Népal)* (Paris: F. Rieder et Cie, 1925), 244 p.

学術的な索引の範を垂れるように長尾雅人 (1907-2005) が、日本学術振興会から、戦後の苦しい中で，梵蔵漢の索引を公刊した(1958-1961):

Index to the Mahāyāna-sūtrālaṃkāra, ed. Gadjin Nagao, 2 vols.: xxii, 285 p. & vii, 274 p.

長尾雅人は、まさに生涯をかけた研究をなし、四巻の研究ノートも遺している。その間に多くの研究が公刊されてきた。舟橋尚哉も写本の研究との深く対照を試みる研究を公刊する:

『ネパール写本対照による大乘荘厳経論の研究』(東京・国書刊行会, 1985),238, 19, 55 p.

その他、宇井伯壽・小谷信千代・袴谷憲昭／荒井裕明など等の研究や和訳などがあり、龍谷大学所蔵の梵文写本の写真復刻版も、御子神惠生の責任編集のもとに公刊されている：

Sanskrit manuscripts of the Mahāyānasūtrālaṁkāra from Nepal (龍谷大学佛教文化研究所編) (京都・法蔵館, 1995), 406 p. [写本*B*の美しい一葉・*fol.117a*が下記の能仁正顕編・大乘荘厳経論, *XVII*の表紙カバーを飾る].

江島恵教の非常な努力で、当代の先端を行く仲間に声をかけて、東京大学所蔵のデルゲ版大藏經の覆製刊行を企画した中に、唯識部は袴谷憲昭が担当し、極めて便益性の高い書誌学的な記述を担当した。まさに適材であった。今に参照すべきであろう:

東京大学文学部印度哲学印度文学研究室編集・デルゲ版　チベット大蔵経　論疏部(東京大学文学部所蔵)唯識部 (*Sems-tsam*)(東京・世界聖典刊行協会発行, 1979): Derge No. 4020, p. 1-4.

しかし、上記のように、その後の研究の進歩は目覚ましく、特に目を惹くのは、いつもながら人文科学での協同研究で京都勢の仕事、就中仏教学で長尾雅人先生一門のいわゆる「長尾塾」の成果には、よくぞ塾生多人数で出せるものと驚愕するばかりである。次の二点の刊行がそれである:

能仁正顕編集／執筆: 荒牧典俊・桂紹隆・早島理・芳村博実・内藤昭文・能仁正顕・藤田祥道・乗山悟・那須良彦・長尾重輝, 『大乘荘厳経論』第一章の和訳と注解 —大乘の確立— (= 龍谷大学仏教文化研究叢書, XX) (京都・自照社出版, 2009), 197 p. — *ISBN 978-4-9033858371*. — [Including a detailed 'Introduction' (p. 19-33), a critically edited Sanskrit text on even pages and a Japanese translation on odd pages (p. 35-83) followed by meticulous notes (p. 84-135) and 6 appendices, including Gadjin M. Nagao's introductory remarks on Chap. I, verses 1-6 (= Appendix I), p. 138-140; Noritoshi Aramaki's articles on some problems on the *Mahāyānasūtrālaṃkāra*, I: *Mahāyānasiddhi*" (= Appendix II, p. 141-164).

そして僅か四年後の最近になって、第十七章{Tib. Derge XVIII}の詳細な研究成果が刊行された。編輯は同じく能仁正顕、執筆陣には次の世代の塾生も加わる: 荒牧典俊・岩本明美・上野隆平・大西薫・桂紹隆・加納和雄・内藤昭文・能仁正顕・乗山悟・早島理・藤田祥道・若原雄昭:

『大乘荘厳経論』第XVII章の和訳と注解 — 供養・師事・無量とくに悲無量 —(= 龍谷大学仏教文化研究叢書, XXX) (京都・自照社出版, 2013), viii, 386 p. [*No ISBN*]

これも前巻同様に、梵語原典を批判的に編み、右頁に和訳を対照して、非常に分かり易く、さらに詳しい注記を施す。更に、注解にくわえて、附論も注目に値する。丁寧な梵和索引・要語索引・書誌と至れり尽くせりというべきか。また、さすがに時代は進んで、近年の各地で出土した写本類などが、遺憾なく利用される。下に附論の内容を簡略に記しておきたい:

1 加納和雄, "『大乘荘厳経論』ゴル寺伝存貝葉写本の翻刻", p. 216-220 [*Chap. XVII, verses 27-39*].

2 — — ,"ヴァイローチャナラクシタ作『大乘荘厳経論』注", p. 221-257 [*Comm. ad XVII text & trsl.*].

3 Gadjin M, Nagao, "The Bodhisattva's Compassion Described in the *Mahāyānasūtrālaṃkāra*" (in: *Nagao Volume*, Honolulu 2000), trsl. into Jap. by Kaoru Ōnishi (大西薫), p. 259-264 [*Chap. XVII,verses 29-64*].

4内藤昭文, "『大乘荘厳経論』の構成と第XVII章 —「供養・師事(親近)・無の章」の構造 —", p. 265-313.

5 若原雄昭, "『菩薩地』「供養・師事・無量の章」和訳", p. 315-343 [梵漢対照・和訳].

6 岩本明美, "第XVII章全66偈頌の韻律", p. 345.---[韻律から推し量る原典の性格を解説して欲しかった].

◎ 南米から仏教哲学の真髄を説く

今や世界的に活躍するアルゼンティンの首都・ブエノス・アイレスの鴛鴦学者夫妻＝フェルナンド・トーラ博士 (Fernando Tola: *1915) と、その夫人カルメン・ドラゴネッティ博士 (Carmen Dragonetti: *1937) を知らぬ仏教学者もいまい。あらためて紹介するまでもなさそうだが、フェルナンドは、ペルーの首府リマのサン・マルコ国立大学名誉教授で、かつてカルメンは彼の一番弟子であった。

長い話はさておき，熱心なキリスト教界の中心地で、インド学仏教学を専攻すること自体、並大抵の苦労ではなかったはずである。その困難の中で、しかも高い国際水準を常にひたすら歩む姿は、もはや尊敬の域すら超えている。残念ながら、南米の地に足を踏み込んだ経験がないので、肌で知る由もないが、恐らくは、仏教の研究などは、いわば敵情視察にも等しい学問であったろう。フェルナンドは、若いうちにパリへ留学して、西欧の進んだインド学を修得していた。

彼らがインド学仏教学に限らず、比較哲学的な論著も公刊している。インド哲学・仏教哲学と幅広い分野に卓見を示すと評価されている。

何はともあれ、国際仏教学会が、その長い歴史の中で多数の優れた研究者で、学会および学界に貢献した方々を顕彰してきた。遅きに失した感はあるが、フェルナンド・トーラ博士を二〇一一年六月の学術大会で、名誉会員に推挙されたことを知り、慶びに堪えない。すでに九十六歳を目前としてのことで、今に健在に研究業績を公刊するフェルナンドとカルメンの益々の健勝と活躍を念ずる次第である。

彼らは、アルゼンティンへ移ってから早くも数十年が経つが、独自に研究所を設けて、いわば中南米の斯学にも多大の影響を与えてきた。しかも、彼らの公刊した業績は、質のみならず、その数量にも驚嘆せざるを得ない。その中での最新作が、下記の一書である:

Fernando Tola y Carmen Dragonetti,
Filosofía Budista - La vaciedad universal
(= *Colección Anthropografias*, Ricardo Abduci, IV)
(Buenos Aires: Las cuarenta, 2013), 232 pages.
ISBN 978-987-1501-53-4.

この書と似た研究成果も早くに公刊されているが，内容がすべて重複しているわけではない。本書では、アーリャデーヴァ(Āryadeva)の*Hastavālanāmaprakaraṇavṛtti*, ナーガールジュナ (Nāgārjuna) の*Pratītyasamutpādahṛdayakārikā* と *Catuḥstava* を三部にわけて扱っているが、二十年も前に出た次著では、*Hastavālanāmaprakaraṇavṛtti* に加えて、*Yuktiṣaṣṭikākārikā*, *Śūnyatāsaptatikārikā*, *Catuḥstava* を解明する。次著は、恐らく更に五年遡って、スペイン語で出したものの改訂英語版だろうと思う:

Fernando Tola & Carmen Dragonetti, *A Study on Buddhist Nihilism* (Delhi: Motilal Banarsidass, 1995), xxxv, 170 p. — *ISBN 81-208-1061-9*.

— , *Nihilismo Budista: La doctrina de la vaciedad* (= *Le Red de Jonás: Oriente*, V) (México: Premiá, 1990), 217 p. — *ISBN 978-968434502-7*.

梵語原典を精確に読み、文献学的に不可欠の方法を駆使し、根本的に龍樹にはじまる中観派の普遍的な空思想を、しっかりと原典に照らして究明する。その問題の一々を解明するにあたって、今日までの世界的な学界の業績を踏まえて立証して行

く。筆者の力量を遙かに超えた議論で、とても論評できる立場にないが、序論と巻末の参考文献を見るだけでも、十分に初学者向け以上の教科書にもなろうかと思う。

幸いに、彼らの、語学力をもって、種々の言語で書かれた論攷に目を通し、母国語のスペイン語のみならず、お隣のポルトガル語で書かれたものもあるが、相当数が英文論著である。上記の書も英文で公刊されれば、広く学界に裨益することであろう。こうした業績が、ゆくゆくは少なくとも中南米の若い学徒を刺激して、有為の学者が育ってくることを願わずにはいられない。

もはや大分古い話だが、縁あって筆者の古巣であった国際仏教学研究所に招いて、共に学び、我が国の学界の多くの研究者と親交を深めて下さったことは、懐かしくもあり、有り難い交流の出発となった。両人が一書を同研究所の叢書に貢献して下さった事も同慶のいたりである:

The Avayavinirākaraṇa of Paṇḍita Aśoka: Sanskrit Text, edited with an annotated English Translation by F. Tola & C. Dragonetti (= *Studia Philologica Buddhica: Monograph Series*, X) (Tokyo: IIBS, 1994), xxi, 145 p. — *ISBN 4-906267-35-1*.

彼ら両人は、いうまでもなく哲学的な領野を得意とするが、大乗経典にも深い関心を示し、法華経の梵本からスペイン語への翻訳もものしている:

El Sūtra del Loto de la Verdadera Doctrina: Saddharmapuṇḍarīkasūtra. Traducción del sánscrito al español, con Introducción y Notas por Fernando Tola y Carmen Dragonetti (Mexico DF: Centro de Estudios de Asia y Africa – El Colegio de México / Associación Latinoamericana de Estudios Budistas, 1999), (iv), xxxi, 555 p. — *ISBN 978-12-091-5-X*.

これが彼ら自身で修訂・第二版をものしたのは，特にアメリカ大陸でのイスパニック系の人々にインパクトを与えるものであった:

Saddharmapuṇḍarīkasūtra: El Sūtra del Loto de la Verdadera Doctrina. Traducción del sánscrito al español, con Introducción y Notas por Fernando Tola y Carmen Dragonetti. Segunda edición revisada, augumentada y corregida por los autores (Hillsborough, N.J.: Dharma Translation Organization, 2010) [Distributed by Fundación Bodhiyāna, Buenos Aires / Associação Budista América do Sul Tzong Kwan, São Paulo, Brasil / Printed in Taiwan], 678 p. — *ISBN 978-0-578-04576-4*.

このスペイン語版から、さらにポルトガル語の重訳書も出て、法華経の魅力を、世界の多くの人口に見せたことも特記しておきたい:

Sūtra do Lótos da verdadeira Doutrina: Saddharmapuṇḍarīkasūtra. Tradução para o português a partir da segunda edição española revista e corrigida pelos autores Fernando Tola e Carmen Dragonetti por Carlos Alberto da Fonseca (Florham, N.J.: Primordia, 2006), 623 p. — *ISBN 1-933554-09-6* (alk.paper).

更に加えれば、これに飽きず、無量義經 (Taisho 276) のスペイン語訳も刊行する。彼らの仏教学に必要なアジアの諸言語に通じている証でもある:

El Sūtra de los infinitos significados. *Wu Liang I Ching*. Traducción del Chino al español con introducción y notas por Fernando Tola y Carmen Dragonetti (= *Religiones en Dialogo:* Textos 7) (Bilbao: Desclée De Brouwer, 2000), 94 p. — *ISBN 84-330-1322-2*.

ご両人の業績を挙げ出したら、まさに際限がない。せめて上に紹介した最近刊書の末尾に付された参考文献を参照して戴きたい。彼らの活動の一面が見れよう。

ただ一つ付け加えたいのは、彼らが洋の東西の文化比較にも関心を抱き、論著をいくつか多方面で公刊していることである。たとえば、その片鱗だけでも：

Fernando Tola & Carmen Dragonetti, *On the Myth of the Opposition between Indian Thought and Western Philosophy* (= *Philosophische Texte und Studien*, LXXIX) (Hildesheim-Zürich-New York: Georg Olms, 2004), 293 p. — *ISBN 3-487-12596-X*.

Besprechung von Ernst Steinkellner, *WZKS*, XLVIII (2004), p. 224f.

Review by Peter Stephan, *ZDMG*, CLVII, 2 (2007), p. 515-518.

Fernando Tola & Carmen Dragonetti, "India y Grecia Antes de Alejandro", *Boletín Española de Proentalistas*, Año XXXIV (1998), p. 353-377 (continuará); — , " — , II", *ibid*., XXXV (1999), p. 247-258.

彼らの本拠は、全く私的な書斎を研究所として、その活動を展開してきた。おそらく蒐集したブエノス・アイレスの文庫は、中南米随一であろうと想像するに難くない。今は財団組織になっているようだ:

Fundación Instituto de Estudios Budistas (= FIEB).

そこで半年刊を試みた純粋に学術的な定期刊行物は、大きな役割を果たしたにもかかわらず、極めて残念にも財政的に無理で、十年の歳月で休刊してしまった。惜しみても余りある。何とか再刊して欲しいと念願する:

Revista de Estudios Budistas, I

(México DF: Associación Latinoamericana de Estudios Budistas, 1991-)

ISSN 088-591X.

彼らの関心の深さ・広さは大変なもので、興味のある方は、二十点は下らないと思うので、内外の主要な国公私立の図書館や東洋学、就中インド学仏教学に関心をもつ大学図書館など等で検索してみて戴きたい。

遊余白・XVII-3:

重要な近刊書の数行紹介をあきらめて略覚書

時間切れで然るべき紹介が出来ないので、この余白を利用して、近刊の維摩経現代語訳・下記二点を見て、かつて興味をもった問題を思い出し、まさしく未完成の感想文を簡略に書き留めておきたい:

今となれば大昔、筆者はカマラシーラ (Kamalaśīla／蓮華戒) の『修習次第』(*Bhāvanākrama*), IIIの写本(複写本)の原典研究を始めたことがあった。その計画は、事情があって中断したが、重要な経典原本の散逸していた時代に、彼が本典籍で引用する経典類、特に維摩経に、非常な興味を抱いた:

"Kamalaśīlaの*Bhāvanākrama* に引用された維摩經", 東方學, XXVIII (1969), p. 1(105)-16(90) ['English summary on p. *9*] (= Yuyama 1969). — Cf. also my review of "Giuseppe Tucci, *Minor Buddhist Texts*, III: *Third Bhāvanākrama* (= *SOR*, XLIII) (Roma: IsMEO, 1971)", *IIJ*, XII, 4 (1975), p. 265-270.

そうこうしているうちに、幻かと思われる維摩経の梵本を、大正大学のラサへの調査団が発見・公刊した事は、誰もが驚き慶んだに相違ない: cf. *ARIRIAB*, VII: 2003 (2004), p. 267-269!

梵本の公刊をみて、更に日本語訳・漢語訳とを購入しところで、蓮華戒の引用一カ所を覗いて見たら、案の定というべきか、その引用は確かに要点を掴んだ表現だったことが再認識できた：

『修習次第・三』の写本を再構した… *upāya-rahitā ca prajñā bandhaḥ / prajñā-rahitaś copāyo bandhaḥ / prajñā-sahita upāyo mokṣaḥ / upāya-sahitā <ca> prajñā mokṣa iti …* / (folio 6a6) で見るように、語呂を合わせた如く明快に記されているが (Yuyama 1969, p. 10/96-11/95)、経典原本は方便・智慧／束縛・解脱の説示を*saṃgrhīta-/ a-saṃgrhīta-*を対語にしているところなど、蓮華戒の簡要直截な*sahita-/rahita-* を更めて非常に愉快に読んだ。今後は、他の引用も含めて、もっと掘り下げて見ると興味は尽きないだろう。

高橋尚夫・西野翠, 梵文和訳・維摩経／*Vimalakīrti-nirdeśa*(東京・春秋社, 2011), p. 100-102.

東西の主要な研究成果を縦横に駆使して、詳細な訳注を施し、分かり易さを心がけた労作だと評価したい。

黄寶生, 梵漢対勘・維摩詰所説経 (= 梵漢佛經対勘叢書) (北京・中国社会科学出版社, 2011), p. 156-158.

梵本の公刊を待っていたかのように、原典を挙げて、現代漢語訳をなし、羅什・玄奘訳を併記して便利である。

Brief Communication: Newly Identified Folios in the *Gilgit Buddhist Manuscripts*

As I remarked earlier [Kudo 2013: 255, fn. 1][1]: "the National Archives of India (New Delhi) and the International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University (Tokyo) agreed on publishing a new facsimile edition of the Gilgit manuscripts — except those of the *Saddharmapuṇḍarīkasūtra* — now deposited at the former organization," the Gilgit Manuscripts preserved in the National Archives in India are newly taken in color so that it becomes possible to decipher them again and identified. This brief communication is a result of our joint project and was made possible by reading the new photographs.

No. 47, FE 3119/3120.
Mahāpratisarāvidyārājñī
Gilgit/Bamiyan Type II.

FE no.	recto/verso	Hidas	Iwamoto
3120	recto	13.14-20 [p. 47]	Mp 6
3119	verso	13.21-26 [p. 47]	Mp 6

Gergely Hidas, *Mahāpratisarā-Mahāvidyārājñī, the Great Amulet, Great Queen of Spells: Introduction, Critical Editions and Annotated Translation*. (Śata-piṭaka series: Indo-Asian literatures: v. 636), New Delhi: International Academy of Indian Culture/Aditya Prakashan, 2012.

Yutaka Iwamoto, *Mahāpratisarā Pañcarakṣā II*, (Beiträge zur Indologie, 3) Kyoto 1937 .

No. 51e, FE 3292–3295.
Rājāvavādakasutra
Gilgit/Bamiyan Type II, 7 lines.
Sanskrit text of this sūtra is not available but a part of it is quoted in the *Śikṣāsamuccaya*[2]. These fragments correspond to the quotation iof the *Śikṣāsamuccaya*.

FE no.	recto/verso	Śikṣ	Śikṣ.[Ch], T1636	T 515	T 593
3292	recto	207.10-208.4	117a6-	788a16-	126a19-
3293	verso	208.4-11	117a22-	788b9-	126b17-
3294	recto	208.11-209.2	117b1-	788b26-	126c2-
3295	verso	209.2	117b13-	788c16-	126c17-

Cecil Bendall (ed.), *Çikshāsamuccaya: A Compendium of Buddhistic Teaching* (Bibliotheca Buddhica no. 1), St. Petersburg, 1897–1902.

Rājāvavādakasutra.

Ch. No. 515 如來示教勝軍王經 *Rúláishìjiàoshèngjūnwángjīng*, tr. by 玄奘 (Xuán zàng), 649 CE., 786c-789a.

Ch. No. 514 佛説諫王經 Fóshuō jiànwángjīng, tr. by 沮渠京聲 (Jù qú jīng shēng), 464 CE., 785c-786c, esp. 786c3-7 (but it does not correspond to our fragments).

Ch. No. 516 佛説勝軍王所問經 *Fóshuō shèngjūnwángsuǒwènjīng*, tr. by 施護 (Danapāla), 789a-791a, esp. 790a11-? (but it does not correspond to our fragments).

Ch. No. 593 佛為勝光天子説王法經 *Fówéishèngguāngtiānzǐshuōwángfǎjīng*, tr. by 義淨(Yìjìng), 705 CE., vol. 15, 125a-127.

Tib. *Rājāvavādaka-nāma-mahāyānasūtra* (*'Phags pa rgyal po la gdams pa zhes bya ba theg pa chen po'i*

---

1. Noriyuki Kudo, "A Newly Identified Manuscript of the *Pāramitāsamāsa* in the *Gilgit Buddhist Manuscripts*," in: *ARIRIAB* XVI (2013), 255–266.

2. Quotation in Śāntideva's *Śikṣāsamuccaya* 12, pp. 206.11–209.2: ("Rājāvavādakasūtre 'py āha |"); Ch. of Śikṣ., T. 1636 大乘集菩薩學論 *Dàchéng jípúsàxuélùn*, vol. 32, 117b2–14.

ARIRIAB Vol. XVII (March 2014): 517–518
© 2014 IRIAB, Soka University, JAPAN

mdo). Tôh. no. 221. Derge Kanjur, vol. DZA, folios 78r.1–84v.4.

No. 51e, FE 3300–3301.
Sudhanakumāra-avadāna
Divy. XXX, esp. 440.4-441.6. Parallel to *Mūlasarvāstivāda-vinaya, Bhaiṣajyavastu*, GBM, FE 1020-1021, 176r5-176v4, ; Dutt, III.1, 130.12-132.5.

FE	recto/verso	FE	Folio (Bhaiṣajyavastu)	Dutt	Divy.
3300	r	1020	176r5-8	III.1, 130.12-22	440.4-15
3301	v	1020	176r8-1021.176v4.	III.i, 130.22-132.5	440.15-441.6

Nalinaksha Dutt, *Gilgit Manuscripts*. Vol. III.1. Srinagar, 1947.
E. B. Cowell and R. A. Neil, *Divyāvadāna. A Collection of Early Buddhist Legends*, 1886.

No. 51e, FE 3281–82.
***Avadānaśataka* § 72 Supriyā**

FE	recto/verso	Aś	FE	recto/verso	Aś
3281	recto	Aś. II. 8.6-9.6	3282	verso	Aś. II. 9.6-10.4

Avadānaśataka. A Century of Edifying Tales belonging to the Hīnayāna. Ed. by J. S. Speyer, (Bibliotheca Buddhica. III) [Rep. Meicho-Fukyū-kai, 1977].

No. 52d, FE 3320, 3322.
Mahāpratisāra Pañcarakṣā
Gilgit/Bamiyan Type I.

FE no.	recto/verso	Iwamoto	FE no.	recto/verso	Iwamoto
3320 left	recto	16	3320 right	verso	16
3322 right	recto	17	3322 left	verso	17

3322 right is a lefthand part of 1109r3-5 (serial no. 6); 3322 left is that of 1109v1-3.

Yutaka Iwamoto, *Mahāpratisarā Pañcarakṣā II*, Kyoto 1937 (Beiträge zur Indologie, 3).
Text of 3322 corresponds to Hidas:[28-29], p. 63.

No. 59a, FE 3241-3248.
Sumāgadhā-avadāna
Gilgit/Bamiyan Type II. 6 lines.
These folios comprise Manuscript C of the *Sumagadhāvadāna* in the *GBM*. There are three manuscripts: Ms A = no. 7 [1285/1284], 10 [1414-1425]; Ms B: 52c [3305, 3304/3303], 51c [3268, 3277/3278]; Ms C: 51c [3270–3275], 52c [3310], 59a [3241–3248], 60c [3358/3359].

Gilgit version of the *Sumāgadhā-avadāna* is very close to its Tibetan translation and shorter than a Sanskrit text of Nepalese manuscripts and a Kashmir recension preserved in the *Bodhisatvāvadānakalpalatā* of Kṣemendra. Our Gilgit version belongs to C-stage which might be a prototype of a present Sanskrit text from which the Tibetan text and the Kashimir recension had derived (see Iwamoto, pp. 189–190). Details are discussed in another occasion.

FE	Folio	r/v	Tibetan	FE	Folio	r/v	Tibetan
3241	164	r	Tib. 67-69	3242	164	v	Tib. 70-74
3243	165	r	Tib. 75-78	3244	165	v	Tib. 79-82
3245	166	r	Tib. 82-84	3246	166	v	Tib. 84-87
3247	167	r	Tib. 87-90	3248	167	v	TIb. 90-97

岩本裕『佛教説話研究第五巻「スマーガダー＝アヴァダーナ」研究』, 東京: 開明書院, 1979 [Yutaka Iwamoto, *Bukkyo setsuwa kenkyu Vol. 5, Sumāgadhā-avadāna kenkyū*] 1979, Tokyo: Kaimei shoin].

Noriyuki KUDO

活動報告（平成２５年２月以降）

「研究所運営委員会」を年に２、３回の割合で開会。
「国際仏教学高等研究所所員会」を月２回の割合（夏期・冬期休暇中を除く）で開会。
以下、主立った活動について記す

平成25年度

4月10日(水)~18日(木)　辛嶋教授　ドイツ・ザクセン学士院の招聘でドイツ出張

4月11日：ライプチッヒ大学、インド学・中央アジア学研究所で "What did the word *mahāyāna* originally mean?" と題して講演

4月 12日 ：*Die Abhisamācārikā Dharmāḥ: Verhaltensregeln für buddhistische Mönche der Mahāsāṃghika-Lokottaravādins* 三冊に対して、ドイツ・ザクセン学士院から、アジア研究に対して出されるFriedrich-Weller賞を授与される

4月16日：ミュンヘン大学、インド学・チベット学研究所で "Was the *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā* Compiled in Gandhāra in Gāndhārī?" と題して講演

4月　　研究所出版物発送

・『創価大学・国際仏教学高等研究所・年報』平成24年度(第16号) [3月31日付発刊]

4月19日(金)~5月16日(木)　ベルリン自由大学名誉教授　ハリー・ファルク博士 (Prof. emer. Dr. Harry FALK, Free University of Berlin)　招聘研究員として滞在

5月1日(水)　第64回　仏教学懇話会

講師：ローレ・ザンダー博士(元ベルリン・インド美術館学芸員) (Dr. Lore SANDER, ex-curator, Museum of Indian Art, Berlin)

テーマ：キジル石窟壁画に見えるトカラの王侯たち (Tokharian Royals in Kizil Caves)

講師：ハリー・ファルク博士（ベルリン自由大学名誉教授) (Prof. emer. Dr. Harry FALK, Free University of Berlin)

テーマ：ガンダーラの仏教寺院におけるワイン (Wine in the Buddhist Monasteries of Gandhāra)

7月12日(金)~15日(月)　辛嶋教授　中国出張

7月13日~14日：故宮博物館内の故宮博物院で開催された国際学術シンポジウム「宮廷典籍与東亜文化交流」に参加、"论《甘珠尔》的系统及对藏译佛经文献学研究的重要性" (カンジュールの系統とそのチベット語訳仏教文献学に対する重要性）と題して発表

7月8日(月)~8月9日(金)　フライブルク大学　オスカー・フォン・ヒニューバー博士 (Prof. emer. Dr. Oskar von HINÜBER, Freiburg University)　招聘研究員として滞在。ギルギット写本研究について討議。同大学孔子学院院長　ハイイェン・フー・フォン・ヒニューバー博士 (Dr. Haiyan Hu-von HINÜBER 胡海燕博士, Freiburg University) 来所し研究に従事

7月25日(木)　第65回　仏教学懇話会

講師：オスカー・フォン・ヒニューバー博士 (フライブルク大学名誉教授)

テーマ：書写者、貝葉、写本―南アジアおよび東南アジアにおけるパーリ写本伝承― (Scribes, Leaves and Manuscripts: The Pāli Manuscript Tradition in South and South East Asia)

8月10日(土)~10月6日(日)　辛嶋教授　中国教育部が管轄する国家漢語国際推広領導小組弁公室（孔子学院）の招聘で中国出張。復旦大学、杭州仏学院、浙江大学、北京大学に滞在

8月18日~8月26日：杭州仏学院にて“A Philological Approach to Māhāyana Scriptures　大乘经典之文献学剖析” (大乗仏典の文献学的研究）と題して連続講議

8月28日：浙江大学漢語史研究中心にて“《道行般若经》和“异译”的对比研究”（『道行般若経』と異訳の対比研究）と題して講演

8月31日~10月6日：北京大学海外漢学家研修基地にて研究に従事

9月16日：人民大学国学院にて“论《甘珠尔》的系统及对藏译佛经文献学研究的重要性” (カンジュールの系統とそのチベット語訳仏教文献学に対する重要性）と題して講演

9月17日：北京大学海外漢学家研修基地にて“《道行般若经》和“异译”的对比研究”（『道行般若経』と異訳の対比研究）と題して講演

9月21日：北京市海淀区の龍泉寺にて“佛教文献学有关问题”（仏教文献学に関する問題）と題して講演

9月25日：中国社会科学院外国文学研究所にて“文献考证揭示的佛教本来面貌—《般若经》的产生以及佛经中的大乘、观音、阿弥陀、一阐提、盂兰盆等本来含义”（文献考証が明らかにする仏教の本来の姿—『般若経』の成立および経典中の大乗・観音・阿弥陀・一闡提・盂蘭盆などの本来の意味）と題して講演

9月25日：人民大学文学院にて“利用‘翻版’研究中古汉语演变—以《道行般若经》‘异译’与《九色鹿经》为例”（‘翻版’を利用した中古漢語の変遷の研究—『道行般若経』と『九色鹿経』を例として）と題して講演

9月26日：人民大学仏教与宗教学理論研究所にて“盂兰盆之意(自恣日的“饭钵”)—解开一千四百年来的一个迷”（盂蘭盆の意味[自恣の日の“飯鉢”]—千四百年の誤解を解く）と題して講演

9月27日：清華大学人文学院にて“盂兰盆之意(自恣日的“饭钵”)—解开一千四百年来的一个迷”（盂蘭盆の意味[自恣の日の“飯鉢”]—千四百年の誤解を解く）と題して講演

10月16日(水)~20日(日)　辛嶋教授　台湾・法鼓仏教学院の招聘で台湾出張

10月17日：清華大学人文社会学院にて“《道行般若经》與“異譯”的對比研究”（『道行般若経』と異訳の対比研究）と題して講演

10月18日~19日：法鼓仏教学院で開催された国際学術シンポジウム「The Chinese Translation of the Dīgha-āgama 長阿含經国際検討會」に参加、“The Sarvāstivādins’ “encroachment” into the Chinese translation of the *Daśottarasūtra* in the *Dīrghāgama* of the Dharmaguptakas” (法蔵部の漢訳『長阿含経・十上経』への有部の“侵食”）と題して発表

10月23日(水)~28日(土)　辛嶋教授　コレージュ・ド・フランス日本学高等研究所の招聘でパリ出張

10月24日~25日：国際研究集会「Bouddhisme et encyclopédie 仏教と百科辞書」に参加し、「『佛典漢語詞典』の構想」と題して発表

11月4日(月)~6日(水)　辛嶋教授　中国出張

11月5日~6日、北京大学で開催された国際学術シンポジウム「Sino-Pakistani Academic Exchange: Gandhāran Culture and its Spread in China 中巴学术交流: 犍陀罗文化及其在中国的传播」（中国・パキスタン学術交流：ガンダーラ文化とその中国での伝播）に参加、“On *Avalokitasvara* and *Avalokiteśvara*” (観世音と観自在）と題して発表

11月16日(土)　第66回　仏教学懇話会

講師：ペーター・ツィーメ博士 (ドイツ・ベルリン自由大学名誉教授) (Prof. emer. Dr. Peter ZIEME, Free University of Berlin)

テーマ：古代ウイグル仏教—普遍性と特異性— (Old Uigur Buddhism. Generalities and Peculiarities)

11月30日(土)　第67回　仏教学懇話会

講師：加藤九祚博士（国立民族学博物館・創価大学名誉教授）

テーマ：マルグシュの文化をめぐって

講師：田辺勝美博士（元中央大学教授）

テーマ：マーカンディカの「申し込み」図浮彫について―図像の典拠と二三の造形上の問題―

12月7日(土)~11日(水)　辛嶋教授　Bharatiya Vidya Bhavan の招聘でインド出張

12月8日~9日、Bharatiya Vidya Bhavan で開催された国際学術シンポジウム「Sanskrit on the Silk Route」（シルクロードの梵語）に参加、“New research on the Buddhist Sanskrit manuscripts from Central Asia” (中央アジア出土梵語仏典写本の新研究）と題して発表。“Languages of Early Mahāyāna Scriptures: From Colloquial Languages to Sanskrit” (初期大乗仏典の言語: 口語から梵語へ)と題して講演

平成26年

1月30日(木)　辛嶋教授　京都出張

龍谷大学・アジア仏教文化研究センターにて「文献考証が明らかにする仏教の本来の姿―「盂蘭盆」の本当の意味―」と題して講演

国際仏教学高等研究所・所員の著作
(List of Publications of the IRIAB Fellows)

辛嶋静志 (Seishi KARASHIMA)

"Two Inscriptions in Brāhmi and Kharoṣṭhī", in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*, vol. XVI (2013): 27–28 + plates 12-13.

"Manuscript Fragments of the *Prātimokṣasūtra* of the Mahāsāṃghika(-Lokottaravādin)s (2)", *ibid*. 47–90 + plates 14–51.

"A first-century *Prajñāpāramitā* manuscript from Gandhāra – *parivarta* 5 (Text from the Split Collection 2)", by Harry Falk and Seishi Karashima, *ibid*. 97–169 + plates 52–53.

"Was the *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā* Compiled in Gandhāra in Gāndhārī?", *ibid*. 171–188.

"On the "Missing" Portion in the *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā*", *ibid*. 189–192.

"A Study of the Language of Early Chinese Buddhist Translations: A Comparison between the Translations by Lokakṣema and Zhi Qian", *ibid*. 273–288.

"The Meaning of *Yulanpen* 盂蘭盆 —— "Rice Bowl" on *Pravāraṇā* Day", *ibid*. 289–305.

「言葉の向こうに開ける大乗仏教の原風景：経文に見える大乗，一闡提，観音，浄土の本当の意味」『真宗文化：真宗文化研究所年報』22, 2013: 1-48.

"一闡提(icchantika)"『仏教学レビュー』(金剛大学校)12(2013): 303–321. (韓国語訳)

「阿弥陀・観音・般若経—大乗仏教とガンダーラ—」宮治昭編著『平成20年度～平成24年度科学研究費補助金（基盤研究（A）20242003）研究成果報告書　ガンダーラ美術の資料集成とその統合的研究』, 龍谷大学, 2 vols., 2013, pp. 527–566.

「「盂蘭盆」の本当の意味」『中外日報』2013年7月25日, p. 5.

「「盂蘭盆」の本当の意味——千四百年間の誤解を解く——」『大法輪』2013年10月号, pp. 182–189.

"On Amitābha, Amitāyu(s), Sukhāvatī and the Amitābhavyūha", in: *Evo ṣuyadi: Essays in Honor of Richard Salomon's 65th Birthday*, ed. Carol Altman Bromberg, Timothy J. Lenz, and Jason Neelis, Bulletin of the Asia Institute, New Series, vol. 23 (2013): 121–130.

"Nouvelles recherches sur les manuscrits sanscrits bouddhiques provenant d'Asie Centrale", in: *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* (CRAI), 2012, II (avril-juin): 815–826. (published in 2013)

工藤順之 (Noriyuki KUDO)

"The *Karmavibhaṅgopadeśa*: A Transliteration of the Nepalese Manuscript A (5)," in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2011*, vol. XVI (2013): 91–96.

"A Newly Identified Manuscript of the *Pāramitāsamāsa* in the *Gilgit Buddhist Manuscripts*," in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2011*, vol. XVI (2013): 255–266.

受贈受入書籍類 [Books & CD-ROMs Received]
(2013.2~2014.1)

* We should like to express our gratitude to those who have kindly sent us their publications. The following list of books and CD-ROMs, exclusively in the fields of Indology and Buddhology, is certainly by no means complete.

ENDO, Toshiichi, *Studies in Pali Commentarial Literature. Sources, Controversies and Insights*, 2013, Hong Kong: Centre of Buddhist Studies, The University of Hong Kong.

Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences, Soka Gakkai 創価学会 and Institute of Oriental Philosophy, *Sanskrit Lotus Sutra Manuscript from the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (SI P/5, etc.) Facsimile Edition*, (Lotus Sutra Manuscript Series 法華経写本シリーズ, 13), 2013, Saint Petersburg: Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences, Tokyo: the Soka Gakkai, the Institute of Oriental Institute.

Japan Center for Internationl Cooperation in Conservation, National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo, Nara National Research Institute for Cultural Properties and OYO Corporation, *Geophysical Survey of the Buried Cultural Heritage in Bamiyan: Final Reports of 1st and 2nd Missions*, (Recent Cultural Heritage Issues in Afghanistan, Volume 4), 2013, Tokyo: Japan Center for International Cooperation in Conservation, National Research Institute for Cultural Properties.

Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage, *Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage: Japan's International Cooperation in Heritage Conservation*, 2013, Tokyo: Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage.

KARUNADASA, Y., *Early Buddshit Teachings: The Middle Position in Theory and Practice*, 2013, Hong Kong: Centre of Buddhist Studies, The University of Hong Kong

LANGER, Rita, *Sermon Studies and Buddhism: A Case Study of Sri Lankan Preaching*, (Studia Philologica Buddhica, Monograph Series, XXX), 2013, Tokyo: The International Institute for Buddhist Studies of the International College for Postgraduate Buddhist Studies.

MAURER, Petra and Johannes SCHNEIDER (bearb.), *Wörterbuch der tibetischen Schriftsprache / Im Auftrag der Kommission für zentral-und ostasiatische Studien der Bayerischen Akademie der Wissenschaften; 17. Lieferung: gcags - chag*, 2011, München: Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften.

MAURER, Petra and Johannes SCHNEIDER (bearb.), *Wörterbuch der tibetischen Schriftsprache / Im Auftrag der Kommission für zentral- und ostasiatische Studien der Bayerischen Akademie der Wissenschaften; 18. Lieferung: chag dkrums - chun nu*, 2011, München: Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften.

MAURER, Petra and Johannes SCHNEIDER (bearb.), *Wörterbuch der tibetischen Schriftsprache / Im Auftrag der Kommission für zentral- und ostasiatische Studien der Bayerischen Akademie der Wissenschaften; 19. Lieferung: chag dkrums - chun nu*, 2011, München: Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften.

MAURER, Petra and Johannes SCHNEIDER (bearb.), *Wörterbuch der tibetischen Schriftsprache / Im Auftrag der Kommission für zentral- und ostasiatische Studien der Bayerischen Akademie der Wissenschaften; 20. Lieferung: mchod rten lo ma - 'jigs*, 2013, München: Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften.

MAURER, Petra and Johannes SCHNEIDER (bearb.), *Wörterbuch der tibetischen Schriftsprache / Im Auftrag der Kommission für zentral- und ostasiatische Studien der Bayerischen Akademie der Wissenschaften; 21. Lieferung: 'jigs skrag - nams dgyes*. 2013, München: Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften.

MAURER, Petra and Johannes SCHNEIDER (bearb.), *Wörterbuch der tibetischen Schriftsprache / Im Auftrag der Kommission für zentral- und ostasiatische Studien der Bayerischen Akademie der Wissenschaften; 22. Lieferung: ñams mgur - gña' chu*. 2013, München:Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften.

RANA, Kushal Singh (ed.), *Indo-Japanese Project for the Conservation of Ajanta Paintings: Digital Documentation of the Paintings of Ajanta Caves 2 and 9*, (Indo-Japanese Joint Project for the Conservation of Cultural Heritage, Series 3), 2013, Tokyo: Archaeological Survey of India; National Research Institute for Cultural Properties.

REGAMEY, Konstanty and Marek MEJOR (ed.), *Zagadnienie Nirwany Według Therawadinów Cejlońskich*, (Studia Buddhica; Supplementa, 1), 2012, Warsaw: Research Centre of Buddhist Studies, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw.

SCHAYER, Stanisław and Marek MEJOR (ed.), *Contributions to the Problem of Time in Indian Philosophy*, (Studia

Buddhica, 3), 2012, Warsaw: Research Centre of Buddhist Studies, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw.

STEINKELLNER, Ernst, *Dharmakīrtis Frühe Logik: Annotierte Übersetzung der Logischen Teile von Pramāṇavārttika 1 mit der Vṛtti = Dharmakīrti's Early Logic: An Annotated German Translation of the Logical Parts in Pramāṇavārttika 1 and Vṛtti. I: Introduction, Übersetzung, Analyse*, Volume I, (Studia Philologica Buddhica Monograph Series, XXIX a), 2013, Tokyo: The International Institute for Buddhist Studies of the International College for Postgraduate Buddhist Studies.

STEINKELLNER, Ernst, *Dharmakīrtis Frühe Logik: Annotierte Übersetzung der Logischen Teile von Pramāṇavārttika 1 mit der Vṛtti = Dharmakīrti's Early Logic: An Annotated German Translation of the Logical Parts in Pramāṇavārttika 1 and Vṛtti. II: Introduction, Anmerkungen, Anhange etc.*, (Studia Philologica Buddhica Monograph Series, XXIX b), 2013, Tokyo: The International Institute for Buddhist Studies of the International College for Postgraduate Buddhist Studies.

Universitat Wien, *Institut für Südasien-, Tibet- und Buddhismuskunde: Philologisch-Kulturwissenschaftliche Fakultät*, Jahresbericht 2010/2011, 2010, Wien: Universitat Wien.

YAMAUCHI, Kazuya (ed.) and Tamaki SUZUKI (ed.), *Structure, Design and Technique of the Bamiyan Buddhist Caves*, (Recent Cultural Heritage Issues in Afghanistan, Volume 5), 2013, London: Archetype Publications Ltd.

YOSHIMIZU, Chizuko, Hiroshi NEMOTO and Zhang Thang sag pa 'Byung gnas ye shes, *dBu ma tshig gsal gyi ti ka. Part 1: Folios 1a-26a3 on Candrakirti's Prasannapada ad Mulamadhyamakakarika 1.1*, Part 1, (Studia Tibetica, No. 46; Studies in TIbetan Religious and Historical Texts, Volume 1), 2013, Tokyo: The Toyo Bunko.

青木隆, 荒牧典俊, 池田将則, 石井公成, 山口弘江著『藏外地論宗文獻集成: 續集』(금강학술총서 (金剛学術叢書), No. 18) 2013, 忠清南道論山市: 金剛大學校 佛教文化研究所.

赤尾栄慶編集代表『仁和寺御流を中心とした院政期真言密教の文化と美術: 研究発表と座談会』(仏教美術研究上野記念財団助成研究会報告書第, 39冊) 2013, 京都: 仏教美術研究上野記念財団助成研究会.

岡崎敬, 佐藤武敏, 長澤和俊, 鄧健吾, 山田信夫, 井ノ口泰淳, 護雅夫, 陳舜臣編『シルクロードと仏教文化』1979, 東京: 東洋哲学研究所.

金沢大学文化人類学研究室編『珠洲市若山町5区 経念・古蔵・中田・火宮・向』(金沢大学フィールド文化学 10; 金沢大学文化人類学研究室調査実習報告書, 第28巻) 2013, 金沢: 金沢大学文学部文化人類学研究室.

김 성철『천친보살 조진 제역 불성론』(금강학술총서, No. 16) 2013, 서울: 싸아이알.

木村中一編, 金天鶴編『日録集三』(身延山資料叢書, 3) 2013, 山梨: 身延山大学東洋文化研究所.

금강대학교 불교문화연구소『동아시아 법화경 세계의 구축』(금강학술총서, No. 10) 2013, 서울: 정창진.

肥塚隆研究代表者『南アジアおよび東南アジアにおけるデーヴァラージャ信仰とその造形に関する基礎的研究』2013, 大阪: 大阪大学大学院文学研究科.

장 규언『 원측 『 해심밀경소』 「 무자성상품」 종성론 부분 역주: 데벳어역에 의한 텍스트 교정을 겸해』(금강학술총서, No. 15) 2013, 서울: 싸아이알.

종진 스님『原典會編 禪門拈頌集 上』2013, 서울: 동국대학교출판부（東国大学校出版部）.

종진 스님『原典會編 禪門拈頌集 下』2013, 서울: 동국대학교출판부（東国大学校出版部）.

第22回国際仏教文化学術会議実行委員会編, 朴相権著, 田中善紹著『仏教と癒しの文化』(佛教大学国際学術研究叢書, No. 4), 2013, 京都: 思文閣出版.

武田科学振興財団 杏雨書屋編『敦煌秘笈・影片冊九』2013, 大阪: 武田科学振興財団.

竹村牧男, 史經鵬『동아시아에 있어서 불성 래장 사상의 수용과 변용』(금강학술총서, No. 11) 2013, 서울: 씨아이알.

차 상엽『옥 로댄쎄랍의 보성론요의 여래장품: 티벳 최초의 보성론 주석서』(금강학술총서, No. 17) 2013, 서울: 씨아이알.

ツルティム・ケサン(白館戒雲), 藤仲孝司著『ダルマキールティ著『量評釈』第4章「他者のための比量」とタルマリンチェン著『同釈論 解脱道作明』第4章の和訳研究』(研究プロジェクト「人の生老病死と高地環境: 「高地文明」における医学生理・生態・文化的適応」2012年度研究報告書; チベット仏教: 論理学・認識論の研究, 4) 2013, 京都: 人間文化研究機構・総合地球環境学研究所.

東洋哲学研究所, 小林正博編集責任『地球文明と宗教: 東洋哲学研究所創立50周年記念論文集』2013, 東京: 東洋哲学研究所.

独立行政法人国立文化財機構東京文化財研究所, 独立行政法人国立文化財機構奈良文化財研究所『ユネスコ文化遺産保存日本信託基金「バーミヤーン遺跡保存事業」 バーミヤーン仏教石窟壁画の保存修復 (DVD版)』(アフガニスタン文化遺産調査資料集, 別冊第6巻; バーミヤーン遺跡資料集, 3) 2013, 東京: 独立行政法人国立文化

財機構・東京文化財研究所・文化遺産国際協力センター.
西田龍雄著, 西田龍雄博士論集刊行委員會編『西夏語研究新論』2012, 京都: 松香堂書店.
하 유진『대반열반경집해 여래성품 역주: 열반사들의 불성에 대한 논쟁』(금강학술총서, No. 14) 2013, 서울: 씨아이알.
福士慈稔著『日本三論宗・法相宗にみられる海東仏教認識: 三論宗の部』(日本仏教各宗の新羅・高麗・李朝仏教認識に関する研究, 第2巻・上) 2012, 山梨: 身延山大学東アジア仏教研究室.
福士慈稔著『日本三論宗・法相宗にみられる海東仏教認識: 法相宗の部』(日本仏教各宗の新羅・高麗・李朝仏教認識に関する研究, 第2巻) 2012, 山梨: 身延山大学東アジア仏教研究室.
福士慈稔著『日本華厳宗にみられる海東仏教認識』(日本仏教各宗の新羅・高麗・李朝仏教認識に関する研究, 第3巻) 2013, 山梨: 身延山大学東アジア仏教研究室.
仏教書総目錄刊行会編集・発行『仏教のすすめ: 中村元博士生誕百年記念号: 2012-2013年』 2012, 東京: 仏教書総目錄刊行会.
佛教大学総合研究所『洛中周辺地域の歴史的変容に関する総合的研究』(佛教大学総合研究所紀要, 別冊) 2013, 京都: 佛教大学総合研究所.
佛教大学総合研究所『脱施設化政策における知的障害者のグループホームの機能とその専門的支援の研究』(佛教大学総合研究所紀要, 別冊) 2013, 京都: 佛教大学総合研究所.
文化遺産国際協力コンソーシアム編『文化遺産国際協力コンソーシアム平成23年度協力相手国調査: ミャンマー連邦共和国調査報告書』2013, 東京: 国立文化財機構東京文化財研究所.
文化遺産国際協力コンソーシアム編『文化遺産国際協力コンソーシアム: 文化遺産国際協力事業紹介』 2013, 東京: 文化遺産国際協力コンソーシアム.
法鼓山文化中心製作, 聖嚴, 果東『法鼓山年鑑2012 （DVD）』2013, 台北: 法鼓山文教基金會.
宮治昭（研究代表者）『ガンダーラ美術の資料集成とその統合的研究. 報告書』 Volume 1, 2013, 京都: 龍谷大学.
宮治昭（研究代表者）『ガンダーラ美術の資料集成とその統合的研究. 報告書』 Volume 2, 2013, 京都: 龍谷大学.
宮治昭(研究代表者)『ガンダーラ・クチャの仏教と美術: シルクロードの仏教文化: ガンダーラ・クチャ・トルファン第一部』(科学研究費補助金 (基盤研究(A)20242003), 平成20年度～平成24年度) 2013, 京都: 龍谷大学.
森章司著『サンガと律蔵諸規定の形成過程』(「中央学術研究所紀要」モノグラフ篇, 18 ; 原始仏教聖典資料による釈尊伝の研究 18: 基礎研究篇, 8), 2013, 東京: 中央学術研究所.
山内和也責任, 鈴木環, 近藤洋編集『バーミヤーン遺跡資料集2 バーミヤーン谷中心部の地形測量』(アフガニスタン文化遺産調査資料集, 別冊第5巻), 2012, 東京: 独立行政法人国立文化財機構 東京文化財研究所文化遺産国際協力センター.
龍谷大学アジア仏教文化研究センター『2012年度 研究報告書』2013, 京都: 龍谷大学アジア仏教文化研究センター.
龍谷大学アジア仏教文化研究センター『2012年度 全体研究会プロシーディングス』2013, 京都:龍谷大学アジア仏教文化研究センター.
龍谷大学アジア仏教文化研究センター『2012年度第1回国際シンポジウムプロシーディングス: トルファンの仏教と美術: ウイグル仏教を中心に: シルクロードの仏教文化: ガンダーラ・クチャ・トルファン第II部』2013, 京都: 龍谷大学アジア仏教文化研究センター.
龍谷大学アジア仏教文化研究センター『2012年度第1回国内シンポジウムプロシーディングス: アジア仏教の現在III』2013, 京都: 龍谷大学アジア仏教文化研究センター.

受贈受入雑誌　[Journals Received]
(2013.2～2014.1)

Acta Asiatica: Bulletin of the Institute Eastern Culture 104-5	Toho Gakkai
Acta Tibetica et Buddhica 6	身延山大学東洋文化研究所
Bulletin d'Etudes Indiennes 28-30	Association Francaise pour les Etudes Sanskrites
Bulletin of the Nanzan Institute for Religion & Culture 37	Nanzan Institute for Religion and Culture
CSRJ Newsletter 24, 25	Centre for the Studies of Japanese Religions, SOAS
Dharma World 40	Rissho Kosei-kai
Geumgang Center for Buddhist Studies 2013 Newsletter 5/5	Geumgang University
IDP News = Newsletter of the International Dunghuang Project IDP: The Silk Road Online 41, 42	The British Library
IIAS Newsletter 63-66	International Institute for Asian Studies
Japanese Religions 日本の諸宗教 38	NCC宗教研究所
List of Publications Received 15	国際仏教学大学院大学附属図書館
Mahāpiṭaka. Newsletter 19	仏教伝道協会
MINPAKU Anthropology Newsletter 36, 37	国立民族学博物館
Mongolo-Tibetica Pragensia 5/1-2	Institute of South and Central Asia, Seminar of Mongolian Studies, Faculty of Arts, Charrles University in Prague
Nagoya Studies in Indian Culture and Buddhism: Saṃbhāṣā 30	名古屋大学文学部インド文化学研究室
NCC宗教研究所ニュース 38, 39	NCC宗教研究所
Tobunken News Digest 12, 13	国立文化財機構 東京文化財研究所
Toyo University International research Center for Philosophy Newsletter 5, 6	東洋大学国際哲学研究センター
Written Monuments of the Orient 2012(2)	Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences
불교학리뷰 = Critical review for Buddhist studies 1, 13	金剛大学校仏教文化研究所
愛知学院大学文学部紀要 42	愛知学院大学文学会
アジア流域文化論研究 9	東北学院大学オープン・リサーチ・センター
アップ・トゥー・デート33, 34	淑徳大学長谷川仏教文化研究所
いとくら：学術フロンティア「奈良平安古写経研究拠点の形成」国際仏教学大学院大学ニュースレター 8	
インド学チベット学研究 16	龍谷大学インド哲学研究会
インド哲学仏教学研究 20	東京大学文学部人文社会系研究科印度哲学研究室
叡山学院研究紀要 35	叡山学院
大谷学報 92/1-2	大谷大学図書館
大谷大学研究年報 65	大谷大学図書館
大谷大学真宗総合研究所研究所報 60-62	大谷大学真宗総合研究所
大谷大学大学院研究紀要 29	大谷大学大学院
金沢大学歴史言語文化学系論集 言語・文学篇 5	金沢大学歴史言語文化学系
金沢大学歴史言語文化学系論集 史学・考古学篇 5	金沢大学歴史言語文化学系
汲古 63, 64	汲古書院
杏雨 KYO-U 16	武田科学振興財団
教化研究 152-155	真宗大谷派教学研究所
華厳 96	南都佛教研究会
現代密教 24	智山伝法院
高野山大学密教文化研究所紀要 26	高野山大学密教文化研究所
高野山大学論叢 47	高野山大学図書館
国際哲学研究 2-3, 別冊1-3	東洋大学国際哲学研究センター

国際仏教学大学院大学研究紀要 17	国際仏教学大学院大学
国立民族学博物館研究報告 37/2, 37/3, 37/4, 38/1	国立民族学博物館
古代オリエント博物館紀要 32	古代オリエント博物館
古代オリエント博物館情報誌 オリエンテ 45, 46	古代オリエント博物館
駒沢大學佛教學論集 44	駒沢大学佛教学部
三康文化研究所所報 48	三康文化研究所
三康文化研究所年報 44	三康文化研究所
四天王寺大学紀要 55, 56	四天王寺大学図書館
浄土宗學研究 39	知恩院浄土宗學研究所
西山学苑研究紀要 8	京都西山短期大学
創価経済論集 42/1-4	創価大学経済学会
創価大学人文論集 25	創価大学人文学会
大正大学綜合佛教研究所年報 35	大正大学綜合佛教研究所
臺大佛學研究 24, 25	國立臺灣大學文學院佛學研究中心
中華佛學學報 11, 26	中華佛學研究所
中華佛學研究 13, 14	中華佛學研究所
筑紫女学園大学・筑紫女学園大学短期大学部紀要 8	筑紫女学園大学・筑紫女学園大学短期大学部附属図書館
鶴見大学佛教文化研究所紀要 18	鶴見大学図書館
哲学・思想論集 38	筑波大学人文社会科学研究科哲学・思想専攻
天台学報 54	叡山学院
東京文化財研究所概要 2013	国立文化財機構　東京文化財研究所
東大寺総合文化センター年報 1, 2"	東大寺総合文化センター
東方 28	東方研究会・東方学院
東方學 125, 126	東方学会
東方學會報 103-105	東方学会
東方學報 28, 29, 31-34, 36, 37-44, 46, 48, 50	京都大学人文科学研究所
東洋学術研究 52/1-2	東洋哲学研究所
東洋学論叢 東洋大学文学部紀要 66	東洋大学文学部印度哲学科研究室
東洋大学国際哲学研究センターニューズレター 5, 6	東洋大学国際哲学研究センター
東洋の思想と宗教 30	早稲田大學東洋哲學會
東洋文化研究所紀要 162, 163	東京大学東洋文化研究所
敦煌學 19, 29, 30	國立中正大學（南華大学敦煌学研究中心）
敦煌寫本研究年報 7	京都大學人文科學研究所
成田山仏教研究所紀要 36	成田山仏教研究所
南山宗教文化研究所研究所報 23	南山宗教文化研究所
二松学舎大学大学院紀要・二松 27	二松学舎大学附属図書館
二松学舎大学東アジア学術総合研究所集刊 43	二松学舎大学附属図書館
二松學舎大學論集 56	二松學舎大学附属図書館
長谷川仏教文化研究所年報 37	淑徳大学長谷川仏教文化研究所
花園大学国際禅学研究所論叢 8	花園大学国際禅学研究所
東アジア仏教学術論集 1	東洋大学東洋学研究所
東アジア仏教研究 11	東アジア仏教研究会
佛教音楽 ニューズレター 15	浄土真宗本願寺派教学伝道研究センター 勤式・仏教音楽研究所
佛教學研究 69	龍谷仏教学会
佛教大学総合研究所紀要 20	佛教大学総合研究所
佛教大学総合研究所所報 34	佛教大学総合研究所
佛教大学大学院紀要 教育学研究科篇 41	佛教大学大学院
佛教大学大学院紀要 社会福祉学研究科篇 41	佛教大学大学院
佛教大学大学院紀要 文学研究科篇 41	佛教大学大学院
佛教大学仏教学会紀要 18	佛教大学仏教学会

佛教大学文学部論集 97
佛教大学歴史学部論集 3
佛教圖書館館刊 54, 55, 56
佛教文化 52
佛教文化研究 57
佛教文化研究論集 15, 16
佛教論叢 57
法鼓佛學學報 11, 12
北陸宗教文化 26
待兼山論叢 46
南アジア古典学 8
身延山大学東洋文化研究所所報 17
身延山大学仏教学部紀要 13
身延論叢 18
民博通信 140-143
武蔵野大学仏教文化研究所紀要 29
龍谷大学 佛教学研究室年報 17
論叢 アジアの文化と思想 21

佛教大学文学部
佛教大学歴史学部
伽耶山基金會圖書資訊中心
東京大学佛教青年会
浄土宗教学院
東京大学佛教青年会
浄土宗教学院
法鼓佛教研修學院
金沢大学文学部 北陸宗教文化学会
大阪大学大学院文学研究科
九州大学インド哲学史研究室
身延山大学東洋文化研究所
身延山大学仏教学部
身延山大学仏教学会
国立民族学博物館
武蔵野大学仏教文化研究所
龍谷大学仏教学研究室
早稲田大学文学学術院東洋哲学研究室内
　アジアの文化と思想の会

執筆者紹介 [Contributors to this Issue]

ANĀLAYO	Professor, Hamburg University, GERMANY
James B. APPLE	Associate Professor, University of Calgary, CANADA
DHAMMADINNĀ (Giuliana Martini)	Assistant Researcher, Dharma Drum Buddhist College, TAIWAN
DUAN Qing (段 晴)	Professor, Peking University, CHINA
Harry FALK	Professor Emeritus, Free University of Berlin, GERMANY
GUAN Di (關 迪)	Graduate student, Peking University, CHINA
Oskar von HINÜBER	Professor Emeritus, University of Freiburg, GERMANY
Haiyan Hu-von HINÜBER	Director of Confucius Institute, University of Freiburg, GERMANY
Petra KIEFFER-PÜLZ	Research Fellow, Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz, GERMANY
Kazuo KANO (加納 和雄)	Associate Professor, Kōyasan University, JAPAN
Isao KURITA (栗田 功)	Eurasian Art, Tokyo, JAPAN
LI Xuezhu (李 学竹)	Research Associate, China Tibetology Research Center, CHINA
Joseph MARINO	Graduate student, University of Washington, USA
Maiko NAKANISHI (中西 麻一子)	Graduate student, Bukkyō University, Kyōto, JAPAN
Michael RADICH	Senior Lecturer, Victoria University, Wellington, NEW ZEALAND
SAERJI (薩爾吉)	Associate Professor, Peking University, CHINA
Richard SALOMON	Professor, University of Washington, USA
Jonathan A. SILK	Professor, Leiden University, The NETHERLANDS
Peter SKILLING	Maître de conférences, École française d'Extrême-Orient, Bangkok and Paris, THAILAND
Tatsushi TAMAI (玉井 達士)	Visiting Researcher, IRIAB, Soka University, Tokyo, JAPAN
YE Shaoyong (葉 少勇)	Associate Professor, Peking University, CHINA
Akira YUYAMA (湯山 明)	Professor Emeritus, Soka University, Tokyo, JAPAN
Peter ZIEME	Professor Emeritus, Free University of Berlin, GERMANY
Seishi KARASHIMA (辛嶋 静志)	Director/Professor, IRIAB, Soka University, Tokyo, JAPAN
Noriyuki KUDO (工藤 順之)	Associate Professor, IRIAB, Soka University, Tokyo, JAPAN

編集後記 (Editorial Postscript)

本誌第17号をお届けします。今号は英文25篇、和文3篇、Brief Communication 1篇を掲載することが出来ました。これまでになく多くの方々から投稿戴き、感謝に堪えません。前号まではそれぞれのご論攷について簡略にその内容を紹介して参りましたが、紙面の都合上、今号ではそれを割愛させて戴きます。ご多忙の中、執筆頂いた諸先生方にあらためてお礼申し上げます。

今号は更に、別冊として、インド、カルナータカ州北部、サンナッティにある Kanaganahalli 遺跡で発見された全碑文 (300) を厳密な読みと解説、そして鮮明な写真と共に刊行いたします。この遺跡は碑文の年代として、最も古くは紀元前 1 世紀に遡る、仏教史の中でも極めて古い時代のもので、これまで包括的に研究がなされてきたことはありませんでした。今回インド考古局 (Archaeological Survey of India) からの許可を得て、碑文の全貌を公開いたします。この研究は、本誌では碑文研究を継続的に発表して頂いているフライブルグ大学名誉教授・オスカー・フォン・ヒニューバー博士と、同遺跡の現地調査を行い、またほぼ全ての写真を撮影した佛教大学大学院・中西麻一子氏によるものです。

研究所出版物について　今年度、漸く『インド国立公文書館所蔵ギルギット写本・写真版』第 1 巻 (*Gilgit Manuscripts in the National Archives of India: Facsimile Edition*, Vol. I: Vinaya Texts) を出版することとなりました。第 1 巻には Vinaya Texts として、同館所蔵の *Vinayavastu*、*Prātimokṣa*、*Karmavācanā* 写本のカラー写真が含まれます。編者はカナダ、マクマスター大学のシェーン・クラーク博士 (Dr. Shayne Clarke) です。博士にはこれまでの律蔵研究を網羅する序論と、写本各葉について梵・蔵・漢にまたがる詳細な対照表を作成して戴きました。また、インド国立公文書館には仏教研究の専門機関たる本研究所への信頼の下、貴重な資料の出版をお任せ戴き、ここにあらためてお礼を申し上げたいと存じます。入手方については本研究所までお問い合わせ下さい。

研究所より　研究所の日々の活動は、事務全般担当の学事部・浦上輝子さん、林久子さんと松井博子さん、蔵書管理の及川弘美さん、そして多くの留学生・学生諸氏の献身的な協力に支えられております。また大学学事部の飛田部長をはじめ、研究所運営委員会委員長・寺西宏友副学長、大学理事会をはじめとする関係部署、学外の各機関からの様々な支援の下、研究所は運営されております。若干二名の我々の研究と活動を支えて下さる多くの方々にこの場を借りて深くお礼申し上げます。次年度より研究所は学内の別の建物に移転いたします。新しい環境の下、これまで以上の成果を挙げられるように精進して参りたいと存じます。

(24, 2. 2014/ N.K.)

『創価大学・国際仏教学高等研究所・年報』（平成２５年度）第１７号

２０１４年３月３１日発行

編集主幹　工藤　順之
発行所　創価大学・国際仏教学高等研究所 (所長・辛嶋静志)
〒192-8577 東京都八王子市丹木町 1-236
Tel: 042-691-2695, Fax: 042-691-4814
E-mail: iriab@soka.ac.jp; URL: http://iriab.soka.ac.jp
印刷所　明和印刷株式会社
〒113-0023 東京都文京区向丘 1-5-2 水上ビル
Tel: 03-3817-0581, Fax: 03-5684-7155

Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2013, Vol. XVII (2014)

Editor-in-Chief: Noriyuki KUDO
Published on 31 March 2014
by The International Research Institute for Advanced Buddhology, Soka University:
1-236 Tangi, Hachioji, Tokyo 192-8577, JAPAN
Phone: +81-42-691-2695 / Fax: +81-42-691-4814
E-mail: iriab@soka.ac.jp; URL: http://iriab.soka.ac.jp

Printed by Meiwa Printing Co.Ltd., Tokyo, JAPAN

ISSN 1343-8980

Correspondence regarding all editorial matters and acknowledgements of monographs and the Annual Report, including manuscripts to be offered for publication, may be addressed to the Editor-in-Chief of this issue, in care of the International Research Institute for Advanced Buddhology, Soka University.

略号提案：
(創大)仏高研年報 = 創価大学・国際仏教学高等研究所・年報
Suggested Abbreviation:
ARIRIAB = Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology

New Publication / 新刊案内

GILGIT MANUSCRIPTS IN THE NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(= GMNAI)

General Editors:
Oskar von HINÜBER / Seishi KARASHIMA / Noriyuki KUDO

Volume I

Vinaya Texts

Edited by

Shayne CLARKE

Published by
The National Archives of India (New Delhi, INDIA)
and
The International Research Institute for Advanced Buddhology, Soka University (Tokyo, JAPAN)

ISBN 978-4-904234-08-2

-------oOo-------

Obtainable on request

Write to:
The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University:
1-236 Tangi, Hachioji, Tokyo 192-8577, JAPAN
〒192-8577　東京都八王子市丹木町１丁目236番地
創価大学・国際仏教学高等研究所
Phone:(+81-42) 691-2695 / Fax:(+81-42) 691-4814
E-mail: iriab@soka.ac.jp